

as



AS 237—1/2026

Sommaire

Inhalt

- 4 Note de rédaction *Anmerkung der Redaktion*
- 5 DISCOVER Podcast „*Natursteingespräche im Steinbruch*“
«*Conversations sur la pierre naturelle dans la carrière*»
- 7 DISCOVER Spaces of Belonging. The Architecture of Muzharul Islam
- 9 ARTISTE Giuseppe Di Costanzo
- 13 PROFIL Johannes Saurer, *Architekt Architecte*
Martin Klopfenstein
- 21 AIX —
YOUNG/INT Belvedere au Mont Bogon
Aussichtspunkt auf dem Mont Bogon
74210 Faverges-Seythenex — France *Frankreich*
DARE architectes sàrl
- 23 AIX1 — YOUNG Umbrella Pavillon 1700 Fribourg *Freiburg* (FR)
charly jolliet architectes
- 25 A15/AIV/AVIII4 Coopérative d'habitation intergénérationnelle L'Atria
Mehrgenerationen-Wohnbaugenossenschaft L'Atria
1207 Genève *Genf* (GE)
Brauen Wälchli Architectes + Tekhne SA
- 29 AVII5 Pavillon des bains
Pavillon in den Badanlagen 2000 Neuchâtel *Neuenburg* (NE)
frundgallina architectes fas sia
- 33 AX2/AX3 —
PATRI *Umbau Dorfschulhaus*
École du village de Trubschachen 3555 Trubschachen (BE)
Johannes Saurer Architekt BSA
- 35 A13 Casa ZG 6534 San Vittore (GR)
HOMA architetti Sagl
- 37 AIX4 — PATRI *Zehntenscheune Dietikon*
La Grange à Dîmes 8953 Dietikon (ZH)
Buel & Zünd Architekten BSA GmbH
- 41 AIX — PATRI *Kiosk Stadthausanlage am Bürkliplatz*
Kiosque dans les espaces urbains de la Bürkliplatz 8001 Zürich (ZH)
Schmid Ziörjen Architektenkollektiv AG
- 45 A13 *Einfamilienhaus Steinbruchweg*
Maison familiale Steinbruchweg 3072 Ostermundigen (BE)
By JUNG
- 47 A13 — MUNDI Casa da Figueira Angra dos Reis — Brazil
Estúdio Lava

Note de la rédaction

Chères lectrices, chers lecteurs,
voici le premier numéro de l'année. Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont répondu à notre questionnaire en ligne à la fin de 2025. Il est important que le plus grand nombre d'entre vous y participe; c'est la raison pour laquelle nous vous invitons à le remplir si vous ne l'avez pas encore fait. Votre regard professionnel et esthétique est essentiel.

Voici le lien pour le questionnaire :



Actuellement, et je m'en réjouis, les remarques sont dans l'ensemble positives. AS reste une référence pour vous, pour la recherche et la documentation. La force du papier et de la présentation graphique est soulignée. Il ressort aussi l'importance de proposer des projets patrimoniaux et de mettre en avant de jeunes bureaux : du passé au présent vers le futur.

Nous nous y attacherons.

Cette année, nous avons choisi les dessins de Giuseppe Di Costanzo, architecte et artiste italien, pour nos couvertures. Nous le remercions. Nous tenons aussi à remercier l'architecte Johannes Saurer, pour lequel nous consacrons un AS Profil.

Trois numéros sont prévus (AS 238 : septembre, AS 239 : décembre).

En avant pour la suite,

Federico Krafft-Gloria
Rédacteur en chef

Anmerkung der Redaktion

Liebe Leserinnen, liebe Leser,
mit dieser Ausgabe präsentieren wir Ihnen die erste Nummer des Jahres. Wir möchten allen Personen danken, die Ende 2025 an unserer Online-Umfrage teilgenommen haben. Es ist wichtig, dass möglichst viele von Ihnen daran teilnehmen; deshalb laden wir Sie ein, den Fragebogen auszufüllen, falls Sie dies noch nicht getan haben. Ihr professioneller und ästhetischer Blick ist für uns von grosser Bedeutung.

Hier finden Sie den Link zur Umfrage:

Die bisherigen Rückmeldungen stimmen mich sehr positiv: AS wird weiterhin als wichtige Referenz für Forschung und Dokumentation wahrgenommen. Die Stärke des gedruckten Mediums und der grafischen Gestaltung wird hervorgehoben. Ebenso zeigt sich, wie wichtig es ist, Projekte mit kulturellem Erbe vorzustellen und junge Büros hervorzuheben: von der Vergangenheit über die Gegenwart in die Zukunft.

Daran werden wir weiterarbeiten.

Dieses Jahr haben wir die Zeichnungen von Giuseppe Di Costanzo, italienischer Architekt und Künstler, für unsere Cover ausgewählt. Wir danken ihm herzlich dafür. Ebenso möchten wir dem Architekten Johannes Saurer danken, dem wir ein AS Profil widmen.

Für dieses Jahr sind drei Ausgaben vorgesehen (AS 238: September; AS 239: Dezember).

In diesem Sinne freuen wir uns auf die Fortsetzung.

Federico Krafft-Gloria,
Chefredakteur



Discover Podcast „Natursteingespräche im Steinbruch“ « Conversations sur la pierre naturelle dans la carrière »



AS 237—1/2026

5

DE Die Arbeitsgemeinschaft Pro Naturstein vereint führende Schweizer Natursteinprofis aus Handwerk, Industrie und Planung mit dem Ziel, Naturstein als nachhaltigen, langlebigen und architektonisch vielseitigen Baustoff stärker ins Bewusstsein von Architekten, Landschaftsarchitekten und Bauplanern zu rücken. Neben Fachinformationen, einer Materialbibliothek, Referenzprojekten und technischem Know-how fördert der Verband insbesondere den Austausch zwischen Planung, Gestaltung und Ausführung.

Mit der Podcast- und Videoserie „Natursteingespräche im Steinbruch“ schafft Pro Naturstein eine Plattform für aktuelle Diskussionen rund um das Planen und Bauen mit Naturstein. In authentischer Atmosphäre – direkt im Steinbruch – sprechen Architekten, Bauingenieure, Landschaftsarchitekten und Natursteinexperten über Materialwahl, Konstruktion, Nachhaltigkeit, Design und die zukünftige Rolle von Naturstein in der Schweizer Baukultur.

FR L'association professionnelle Pro Naturstein réunit des experts suisses de premier plan issus de l'artisanat, de l'industrie et de la planification, avec pour objectif de promouvoir la pierre naturelle comme matériau de construction durable, pérenne et polyvalent auprès des architectes, architectes-paysagistes et planificateurs. Outre des informations spécialisées, une matériothèque, des projets de référence et un savoir-faire technique, l'association encourage avant tout les échanges entre conception, création et réalisation.

Avec la série de podcasts et de vidéos « Conversations sur la pierre naturelle dans la carrière », Pro Naturstein crée une plateforme dédiée aux réflexions actuelles autour de la planification et de la construction en pierre naturelle. Dans une atmosphère authentique – directement au cœur de la carrière – architectes, ingénieurs, architectes-paysagistes et spécialistes de la pierre naturelle échangent autour du choix des matériaux, des techniques constructives, de la

Die Gespräche vermitteln praxisnahe Einblicke in technische, gestalterische und wirtschaftliche Aspekte des Bauens mit Naturstein. Fachplaner erhalten Inspiration für eigene Projekte sowie konkrete Denkanstösse zu Materialität, Dauerhaftigkeit und regionaler Baukultur. Die Serie richtet sich an alle, die Architektur nachhaltig, materialbewusst und zukunftsorientiert denken möchten.

Für 2026 sind Folgen zu den Themen „Bauen mit Naturstein“, „Material und Technik“ sowie „Architektur und Design“ geplant.

Link zum Podcast:

durabilité, du design et du rôle futur de la pierre naturelle dans la culture architecturale suisse.

Les discussions offrent des aperçus concrets sur les aspects techniques, esthétiques et économiques de la construction en pierre naturelle. Les professionnels de la planification y trouvent des inspirations pour leurs propres projets ainsi que des pistes de réflexion sur la matérialité, la durabilité et la culture constructive régionale. La série s'adresse à tous ceux qui souhaitent penser l'architecture de manière durable, consciente des matériaux et tournée vers l'avenir.

Pour 2026, plusieurs épisodes sont prévus autour des thèmes « Construire avec la pierre naturelle », « Matériaux et techniques » ainsi que « Architecture et design ».

Lien vers le podcast :



<https://pronaturstein.ch/natursteingespraech>



Auszug aus dem Steinfinder-Tool, in dem die Vielfalt an Natursteinen, deren Anwendungsbereiche und Lieferanten durchsucht werden können. Extrait de l'outil «Steinfinder», qui permet de rechercher la diversité des pierres naturelles, leurs domaines d'application et leurs fournisseurs.



Discover "Spaces of Belonging. The Architecture of Muzharul Islam"

FR Muzharul Islam (1923–2012) a laissé au Bangladesh une œuvre architecturale exceptionnelle, dont la pertinence dépasse le cadre temporel et géographique de son contexte d'origine. Malgré son importance et son caractère unique, elle reste toutefois relativement peu connue.

Première monographie complète publiée à l'échelle internationale sur l'architecte bangladais, l'ouvrage « Spaces of Belonging. The Architecture of Muzharul Islam » présente, à travers de nombreuses photographies et reproductions de dessins originaux détaillés, une série d'édifices remarquables, témoignant de sa pensée, de ses pratiques et de son ouverture au dialogue interculturel. Des contributions rédigées par des auteurs de différents hémisphères offrent des perspectives diverses sur les réalisations architecturales d'Islam, tout en les replaçant dans son contexte historique et contemporain.

Des thèmes brûlants qui marquent actuellement le débat architectural mondial sont abordés de manière visionnaire dans l'approche pionnière de Muzharul Islam, parmi lesquels la construction respectueuse des enjeux climatiques et autosuffisantes, l'engagement social ainsi que le dépassement des mentalités coloniales, constituant de ce fait autant de domaines que l'architecte a poursuivis avec assiduité depuis le début de sa carrière dans les années 1950.

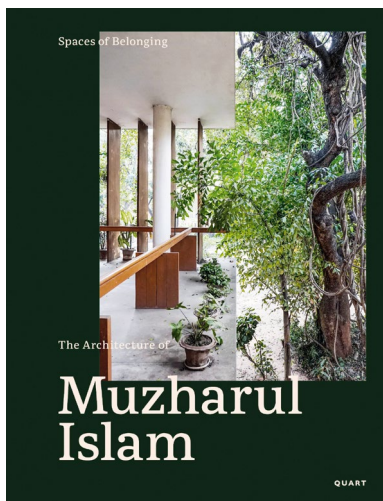
DE Muzharul Islam (1923–2012) hat in Bangladesch ein herausragendes architektonisches Werk hinterlassen, das weit über seinen zeitlichen und geografischen Entstehungshorizont Relevanz besitzt. Trotz dessen Bedeutung und Einmaligkeit ist es jedoch noch immer verhältnismässig wenig bekannt.

Als die weltweit erste umfassende, international publizierte Monographie über den Bengalischen Architekten stellt die Publikation Spaces of Belonging – The Architecture of Muzharul Islam durch zahlreiche Photographien und Reproduktionen detailreicher Originalzeichnungen einen Reigen von stupenden Bauwerken, die inklusive Denkweise und die kulturübergreifende Dialogfähigkeit des Bengalischen Architekten und Aktivisten einem internationalen Publikum vor. Textbeiträge von Autoren aus verschiedenen Hemisphären eröffnen facettenreiche Sichtweisen auf Islams Werk und ordnen es in den geschichtlichen Kontext und in aktuelle Zusammenhänge ein.

Brennende Themen, die die globale Architekturdebatte gerade aktuell besonders prägen, sind im pionierhaften Œuvre von Muzharul Islam zukunftsweisend angelegt: Klimasensitives und suffizientes Bauen, soziale Engagement und die Überwindung kolonialer Denkweisen sind Felder, die der Architekt und Aktivist seit Beginn seiner Karriere ab den 1950er-Jahren unablässig verfolgt hat.

AS 237—1/2026

7



→
Résidences étudiantes de l'université
de Chittagong (1966–1971)
Studentenwohnheime der Universität
Chittagong (1966–1971)



L'œuvre de Muzharul Islam révèle également que l'architecture, avec ses outils fondamentaux tels que l'espace, la structure et la tectonique, constitue un levier central pour soutenir des changements sociaux et environnementaux positifs.

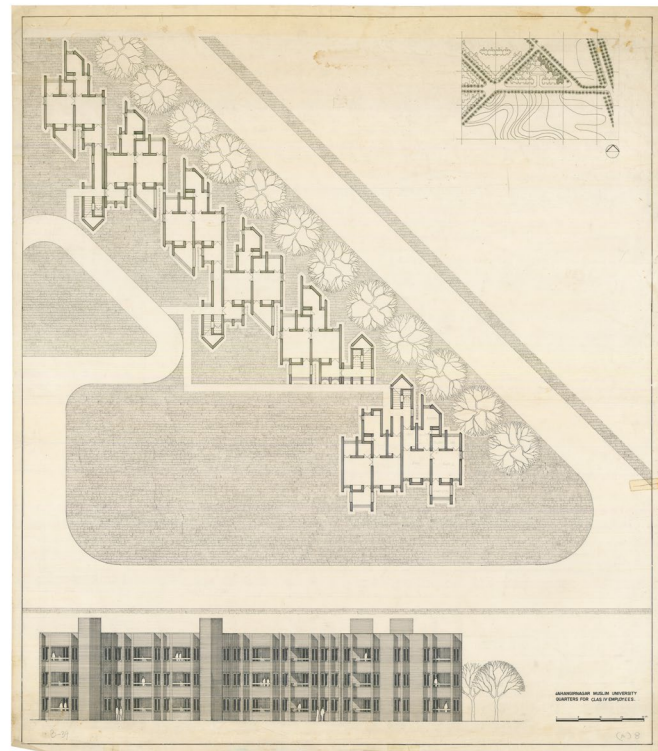
Cette publication ne se contente pas de documenter des œuvres architecturales singulières et rarement publiées, elle soulève également des questions critiques sur certaines méthodes éditoriales enfermées dans des «ismes» et des postures hégémoniques qui, principalement influencées par les goûts occidentaux, ont contribué à façonner une cartographie culturelle et architecturale largement biaisée, au prix de regrettables zones d'ombre.

Muzharul Islams Werk offenbart, dass Architektur mit nichts anderem als ihren Kernwerkzeugen wie Raum, Struktur und Konstruktion wirkungsvolle Hebel zur Unterstützung positiver Veränderungen in der Hand hat. Durch eine subtile Ausgewogenheit von Pragmatik und Poetik schuf der Architekt damit Identität stiftende Räume der Zugehörigkeit.

Die Publikation dokumentiert nicht nur bisher selten gesehene architektonische Werke sondern stellt auch kritische Fragen zu gängigen Vermittlungspraktiken, die in „Ismen“ und latent hegemonialen Haltungen verhaftet sind und zu einer vorwiegend aus westlicher Sicht skizzierten architektonischen Weltkarte geführt haben.

Édité par *Herausgegeben von*: Niklaus Graber
Textes *Textbeiträge*: Niklaus Graber, Saif Ul Haque
Conception graphique *Grafische Gestaltung*: Carla Crameri
Photographie *Fotografie*: Niklaus Graber
Maison d'édition *Publiziert im* Quart Verlag, 2025 Luzern

@niklausgrabner
@quart.ch



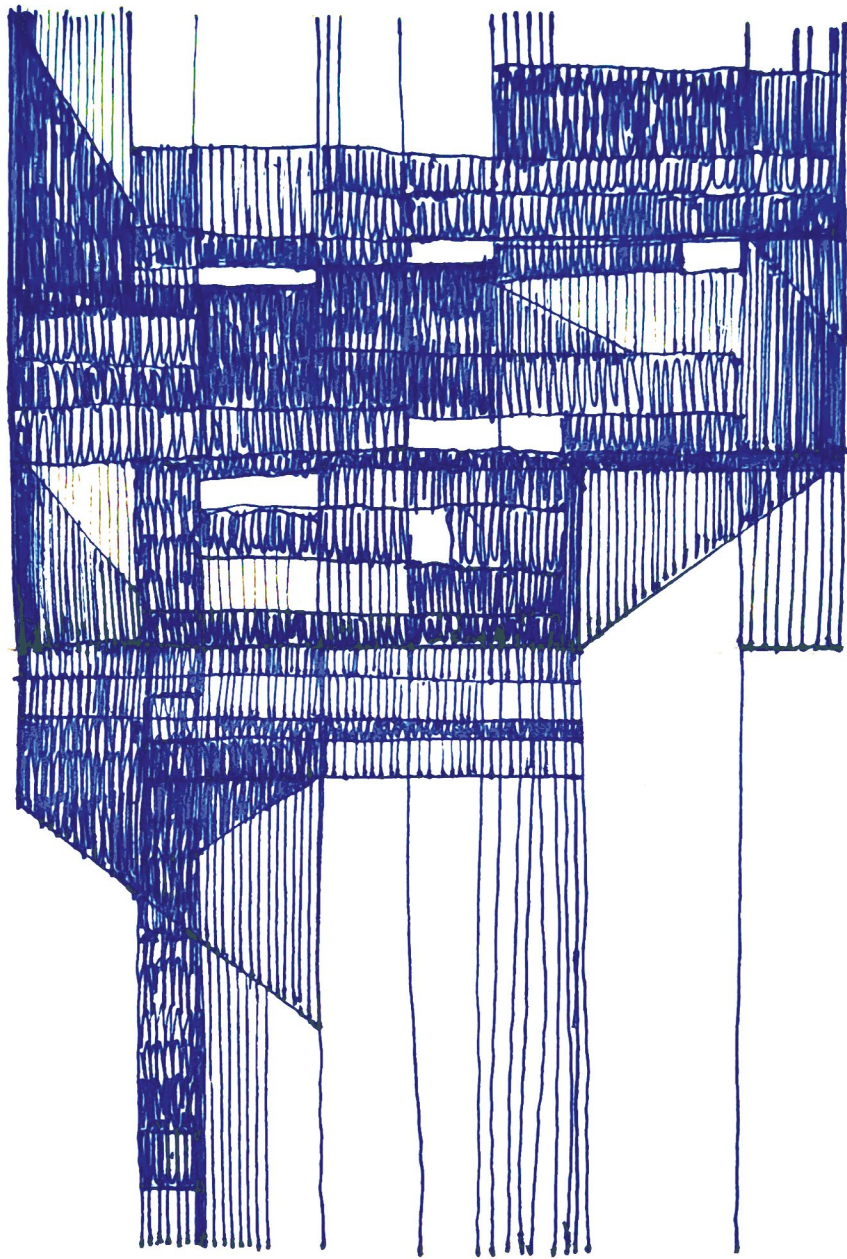
← ↑
Logements du personnel à
l'université Jahangirnagar,
à Savar (1968–1969)
*Wohngebäude für das Personal
der Jahangirnagar-Universität
in Savar (1968–1969)*



Lien vers le livre
Link zum Buch

ARTISTE

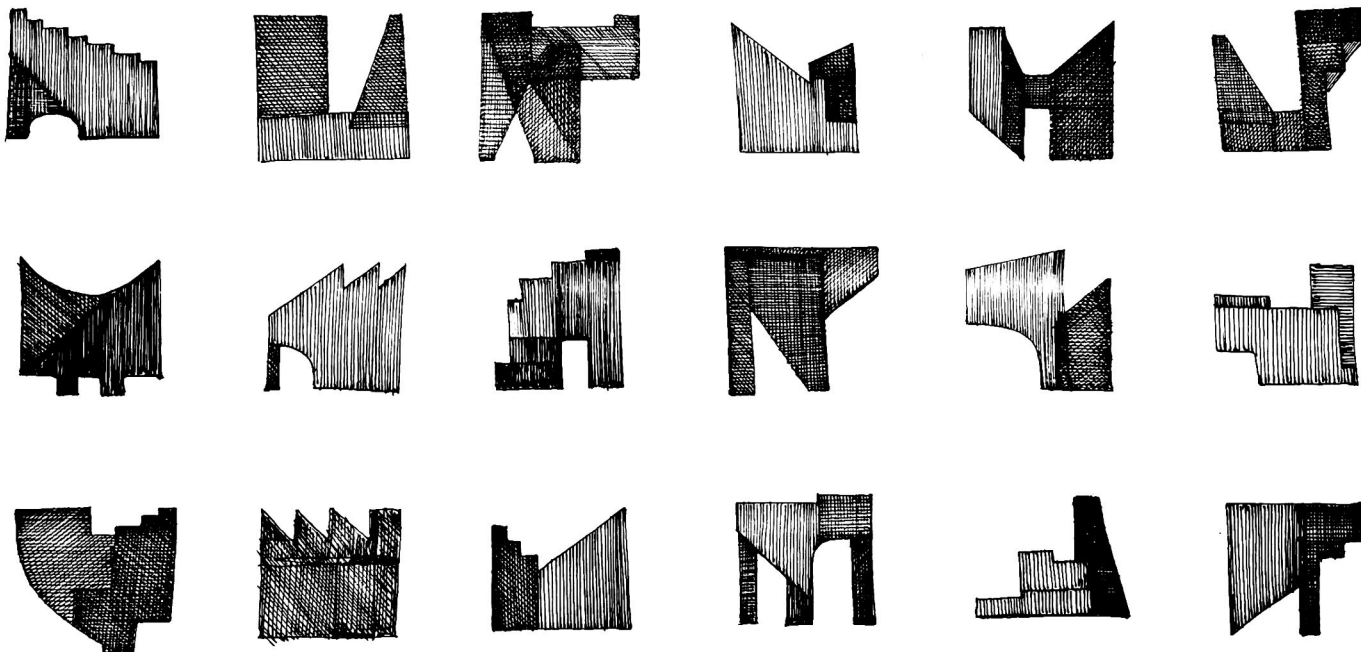
Giuseppe Di Costanzo



AS 237—1/2026

9

1



2

ARTISTE

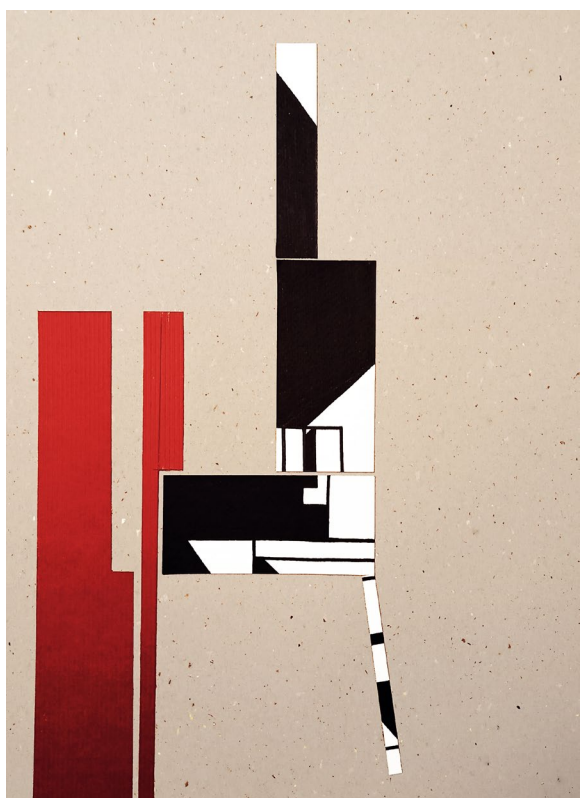
FR Nous avons découvert Giuseppe Di Costanzo en 2022 et avons tout de suite aimé ses dessins (qui nous rappelle parfois l'artiste suisse Marie-Louise Fovana voir AS 175), ses collages et la finesse de son art. Il nous avait offert un dessin « Teste » qui se trouve dans le deuxième numéro célébratif sur les 50 ans de AS (AS 225, 2.2022, p. 8). Cette année nous collaborons avec lui pour les 3 couvertures de l'année et nous le remercions sincèrement.

Giuseppe Di Costanzo est italien, napolitain mais au delà de l'importance mineure de l'origine est surtout un architecte et un artiste. Pour ceux qui suivent AS depuis des années savent à quel points c'est important pour nous.



4

AS 237—1/2026



3

DE Wir hatten Giuseppe Di Costanzo im Jahr 2022 entdeckt und waren sofort von seinen Zeichnungen (die uns manchmal an die Schweizer Künstlerin Marie-Louise Fovana erinnern, siehe AS 175), seinen Collagen und der Finesse seines Kunststils begeistert. Er hatte uns eine Zeichnung „Teste“ geschenkt, sie ist in der zweiten Jubiläumsausgabe zum 50-jährigen Bestehen von AS (AS 225, 2.2022, S. 8) zu finden. In diesem Jahr arbeiten wir mit ihm an den drei Titelbildern des Jahres zusammen und danken ihm herzlich dafür.

Giuseppe Di Costanzo ist Italiener, Neapolitaner, aber abgesehen von der untergeordneten Bedeutung seiner Herkunft ist er vor allem Architekt und Künstler. Für diejenigen, die AS seit Jahren verfolgen, ist klar, wie wichtig dies für uns ist.

10



5

Diplômé de la faculté d'architecture de l'université « Federico II » de Naples. Il vit et travaille actuellement à Rome où il a fondé son bureau dc+f architettura, dont le travail se concentre sur le thème de la résidence (ou l'on réside, de l'italien *residenza*). Sa recherche s'étend également au design, réalisant, en collaboration avec des artisans, des petites séries et des objets de design en édition limitée.

Le dessin a toujours été le fil conducteur de ses recherches, s'exprimant à travers une production personnelle qui prend forme dans la collection « Segni minimi ». Cette dernière est une sorte de journal visuel composé d'œuvres abstraites utilisant la couleur de façon réfléchie et subtile sur papier, de croquis et de collages.



6

11

Absolvent der Fakultät für Architektur der Universität „Federico II“ in Neapel, lebt und arbeitet er in Rom, wo er sein Büro dc+f architettura gegründet hat, dessen Arbeit sich auf das Thema Wohnen (oder „wo man wohnt“, vom italienischen „residenza“) konzentriert.

Seine Forschung erstreckt sich auch auf das Design, wobei er in Zusammenarbeit mit Handwerkern Kleinserien und Designobjekte in limitierter Auflage realisiert.

Das Zeichnen war schon immer der rote Faden seiner Arbeit und drückt sich in einem persönlichen Schaffen aus, das in der Sammlung „Segni minimi“ Gestalt annimmt. Diese ist eine Art visuelles Tagebuch, bestehend aus abstrakten Werken, die Farbe auf Papier auf durchdachte und subtile Weise einsetzen, sowie aus Skizzen und Collagen.

- 1 Sketch 150724, 2024
- 2 Archétypes, dessins sur papier, 2025
Archetypen, Zeichnungen auf Papier, 2025
- 3 Dessin et collage sur papier, 2022
Zeichnung und Collage auf Papier, 2022
- 4 Architectures minimales, dessin sur carton, 2025
Minimale Architekturen, Zeichnung auf Karton, 2025
- 5 Sketch 0225, 2025
- 6 Paysages minimaux, dessin sur carton, 2025
Minimale Landschaften, Zeichnung auf Karton, 2025
- 7 Tours, dessin sur carton, 2023
Türme, Zeichnung auf Karton, 2023
- 8 Tours en bord de mer, dessin et collage numérique, 2021
Türme am Meer, digitale Zeichnung und Collage, 2021

Quelles architectures (ou époques) t'inspirent dans tes dessins ?

J'ai toujours été fasciné par l'architecture vernaculaire méditerranéenne. Une architecture sincère, rationnelle et essentielle. Une architecture intemporelle, aux racines anciennes, qui s'intègre étroitement au paysage dans lequel elle s'inscrit.

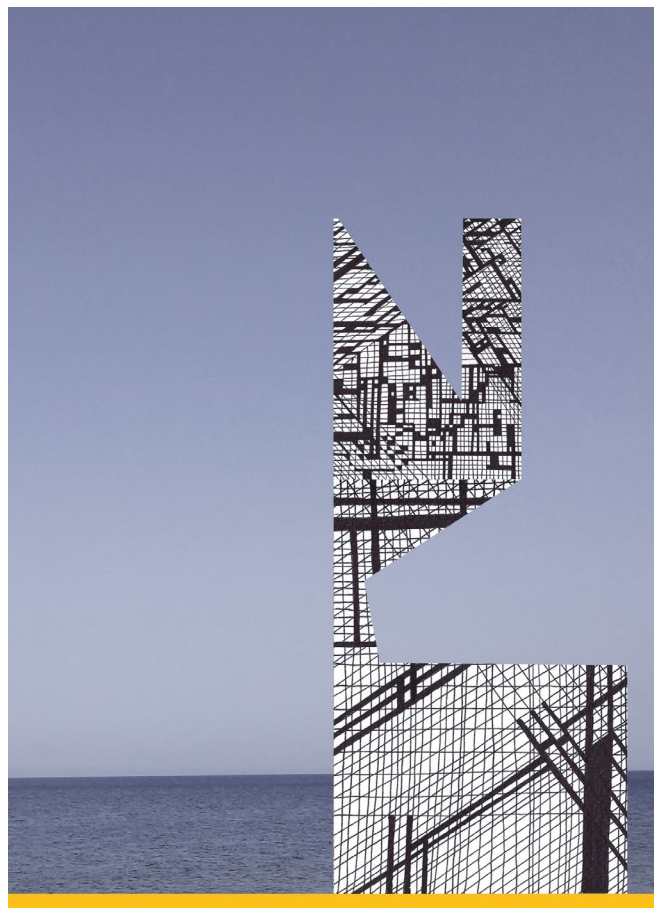
Estimez-vous que le dessin à la main soit important pour un architecte ? Et pourquoi ?

Je pense que c'est fondamental. Dessiner est un acte simple, presque primitif, et en tant que tel, il s'avère être pour un architecte un formidable outil d'exploration et de connaissance ; c'est le premier signe d'un processus qui mène à la réalisation de l'ouvrage. Sans compter que, pour moi, le dessin à main levée est aussi un puissant moyen de se reconnecter avec soi-même.

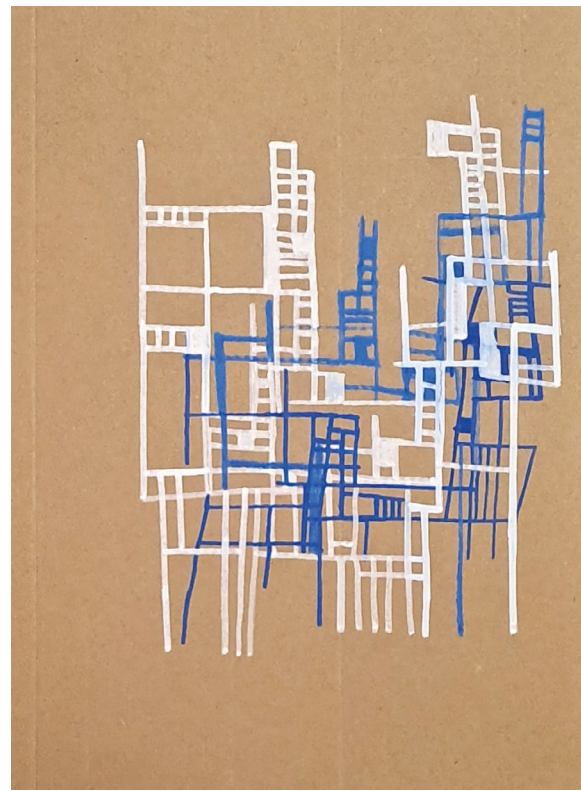
Art et architecture. L'histoire d'un grand amour ?
Absolument.

*Art et architecture.
L'histoire d'un grand amour ?
Absolument.*

www.giuseppedicostanzo.com



8



7

*Kunst und Architektur:
die Geschichte einer grossen Liebe?
Auf jeden Fall.*

Welche Typen von Architektur (oder Epochen) inspirieren dich bei deinen Zeichnungen ?

Ich war schon immer fasziniert von der traditionellen mediterranen Architektur. Eine ehrliche, rationale und essentielle Architektur. Eine zeitlose Architektur mit alten Wurzeln, die sich eng in ihre Landschaft einfügt.

Halten Sie das Zeichnen von Hand für wichtig für einen Architekten ? Und warum ?

Ich halte es für unverzichtbar. Zeichnen ist ein einfacher, fast primitiver Akt, und als solcher erweist es sich für einen Architekten als ein hervorragendes Werkzeug der Entdeckung und Erkenntnis; es ist der erste Schritt eines Prozesses, der zur Verwirklichung des Bauwerks führt. Ganz abgesehen davon, dass das freihändige Zeichnen für mich auch ein wirkungsvolles Mittel ist, um wieder mit mir selbst in Kontakt zu kommen.

Kunst und Architektur. Die Geschichte einer großen Liebe ?

Auf jeden Fall.

ARTISTE

AS 237—1/2026

12

PROFIL

Johannes Saurer,

AS 037 / 2016

13

Architekt
Architecte

Text Texte
Martin Klopfenstein

DE Johannes Saurer ist ein Architekt, der das Gras wachsen hört.

Warum ich das sage? Bei seinen Bauten habe ich immer das Gefühl, dass da einer am Werk ist, der — um es mit einem Wort von Peter Zumthor zu sagen — nahe bei den Dingen ist. Und was wären diese Dinge? Stein, Metall, Ziegel, Holz, Dinge also, mit denen ein Architekt kraft seiner Profession hantiert, aber auch „der Ort“ wäre wohl so ein Ding, oder das bereits vorhandene Haus, das umgebaut werden will...

Bei Saurers Bauten stellt sich für mich immer sofort der Eindruck des Angemessenen und Selbstverständlichen ein: das angemessene Material, die angemessene Konstruktion, die angemessene Detaillierung. Vielleicht könnte man auch sagen: Er vertraut auf das Einfache. (Und wie wir wissen, ist das Einfache das Schwierige.)

Es sind jene Tugenden, die in diesen Zeiten, wo der Welt apokalyptische Szenarien drohen, wieder Konjunktur haben. Konjunktur aber, so meine ich, hat Johannes Saurer nie interessiert, in dem Sinn, dass dieses oder jenes nun angesagt oder gerade besonders gefragt wäre. Minimaler Materialverbrauch, Re-Use, Weiterbauen und was der aktuellen Schlagworte mehr sind, tauchen bei ihm nicht erst auf, seit sie sich in Publikationen und Diskussionen gut machen. Sie waren für ihn schon seit seinen Anfängen, als sich im Aufmerksamkeitsgeschäft damit noch wenig Staat machen liess, selbstverständlich.

Schon in frühen Jahren hat sich dies in seiner Auseinandersetzung mit dem Holzbau gezeigt, in der Wohnsiedlung Blüemlimatt [BILD 1] beispielsweise, aber auch und insbesondere in den zahlreichen mit viel Aufmerksamkeit durchgeführten Umbauten, wie — um ein eher frühes Beispiel zu nennen — der Zündkapselabrik in Thun oder [BILD 2] — um ein aktuelles herauszugreifen — des ehemaligen Betriebsgebäudes Habegger [BILD 3], die sich uneitel in den Dienst des Vorhandenen stellen.

BILD 1

© Christine Blaser



→
Umbau/Neubau
Wohnsiedlung
Blüemlimatt Thun, 1997
Rénovation/
Transformation et
nouvelle construction
du nouvel ensemble
résidentiel Blüemlimatt
à Thounne, 1997

FIG. 1



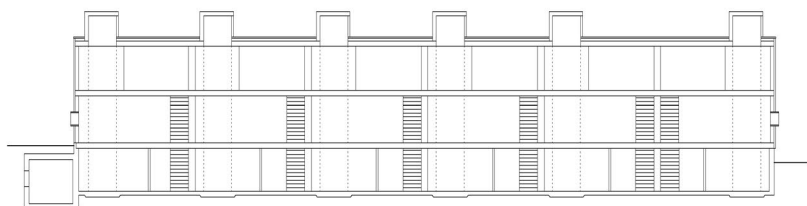
FR Johannes Saurer est un architecte qui entend l'herbe pousser.

Pourquoi dis-je cela ? Quand je regarde ses constructions, j'ai toujours l'impression qu'il y a là quelqu'un à l'œuvre qui — pour reprendre une expression de Peter Zumthor — est proche des choses. Et quelles seraient ces choses ? La pierre, le métal, la brique, le bois, bref, des matériaux qu'un architecte manipule de par sa profession, mais aussi « le lieu » serait sans doute une de ces choses, ou encore la maison existante qui attend d'être rénovée...

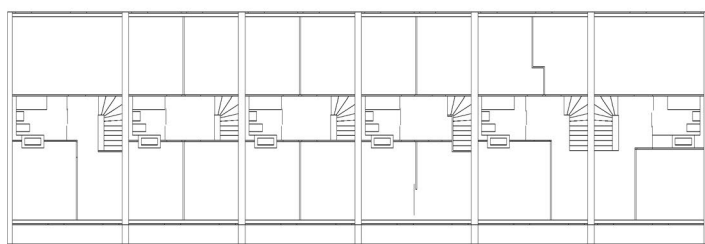
Les constructions de Saurer me donnent toujours immédiatement l'impression d'être justes et évidentes : le matériau approprié, la construction appropriée, les détails appropriés. On pourrait peut-être aussi dire : il fait confiance à la simplicité. (Et comme nous le savons, la simplicité est la chose la plus difficile.)

Ce sont ces vertus qui reviennent au goût du jour en ces temps où des scénarios apocalyptiques menacent le monde. Mais je pense que Johannes Saurer ne s'est jamais intéressé aux tendances, dans le sens où telle ou telle chose serait à la mode ou particulièrement recherchée. La consommation minimale de matériaux, la réutilisation, la réhabilitation et autres mots à la mode n'apparaissent pas chez lui seulement depuis qu'ils font bonne figure dans les publications et les débats. Pour lui, ils allaient de soi dès ses débuts, à une époque où cela ne faisait pas encore beaucoup parler de soi dans un secteur où l'attention est reine.

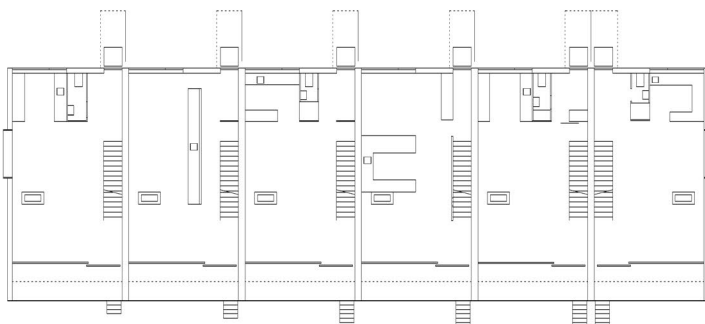
Cela s'est manifesté dès ses débuts dans son approche de la construction en bois, dans le lotissement de Blüemlimatt [FIG. 1] par exemple, mais aussi et surtout dans les nombreuses transformations réalisées avec beaucoup de soin, comme — pour citer un exemple plutôt ancien — l'usine de capsules d'allumage à Thoune [FIG. 2] ou — pour en citer un plus récent — l'ancien bâtiment d'exploitation Habegger [FIG. 3], qui se mettent sans prétention au service de l'existant.



Längsschnitt Coupe longitudinale



Obergeschoss Étage



Erdgeschoss Rez-de-chaussée



BILD 2

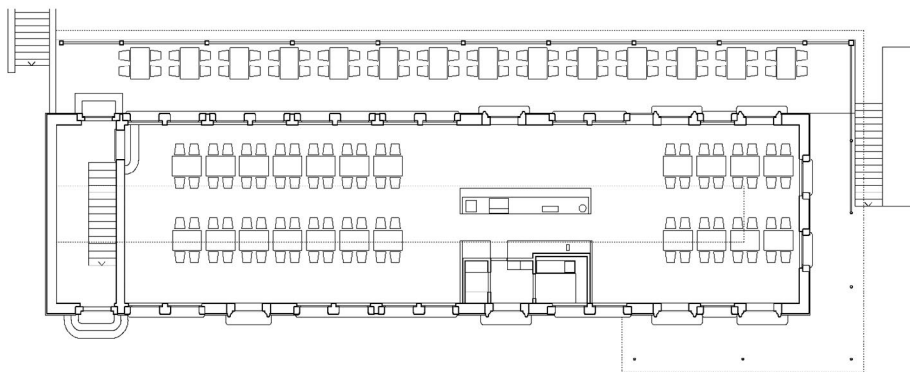


← ↓
 Umbau Zündkapsel­fabrik in
 Restaurant Thun, 2007
 Rénovation et transfor­mation
 de l'ancienne usine de capsules
 d'allumage en restaurant à
 Thoun, 2007

FIG. 2



© Christian Helmle



Grundriss Plan

Nicht zu vergessen sind die vielen Wettbewerbe, an denen das Büro teilgenommen hat, darunter viele Schulhäuser. Stellvertretend sei hier dasjenige von Wildhaus im Toggenburg erwähnt. Mit seiner Holzschindelfassade in lokaler Tradition und dem schwach geneigten Satteldach sieht es – mit der entsprechenden Patina versehen – aus, als sei es schon immer dagestanden.

Besinnung auf das Wesentliche also, auf das Eigentliche. Das bedeutet im Umkehrschluss: Verzicht auf alles Überflüssige, Übertriebene, Affektierte. Verzicht damit auch auf A-priori-Fotogenes, Instagram-Taugliches.

Johannes Saurer ist sich in alledem während seiner ganzen Laufbahn treu geblieben. Man nennt dies, um ein etwas altmodisches Wort zu bemühen, Haltung. Das ist nicht immer bequem (meistens gerade nicht.) Denn wer Haltung hat, der duckt sich nicht beim ersten Widerstand, verbiegt und windet sich nicht, sondern vertritt das, was er oder sie für richtig hält. Dies gilt auch für den öffentlichen Diskurs über baukulturelle und städtebauliche Fragen, den er als Mitbegründer und in seiner langjährigen Tätigkeit für das Architekturforum Thun wesentlich mitgestaltet hat.



BILD 3

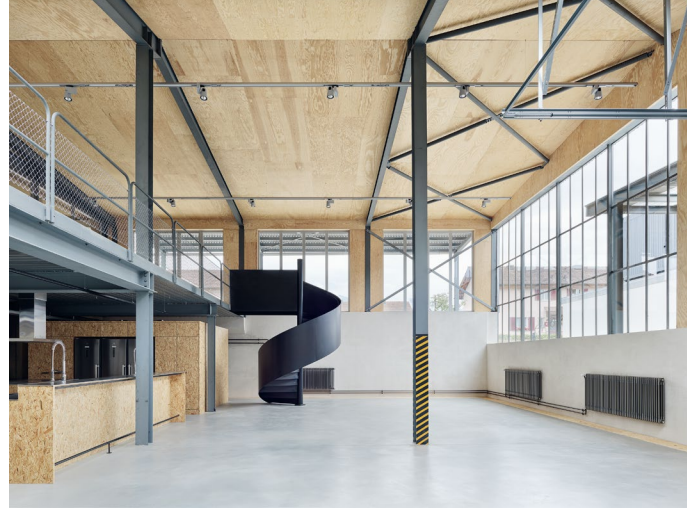


FIG. 3



*Umbau Fabrikgebäude
Thun, 2023*
Rénovation d'un
bâtiment industriel
à Thoun, 2023

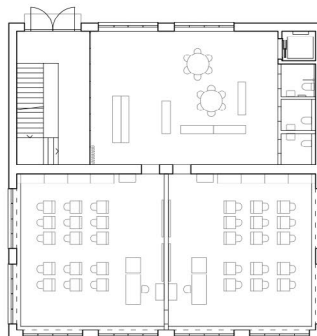
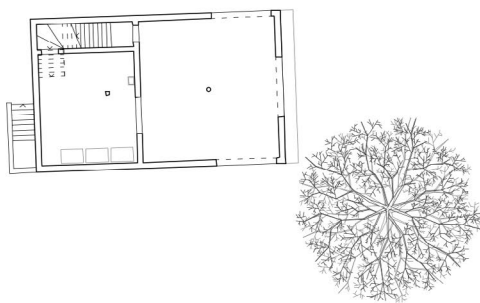


*Neubau Primarschulhaus
Wildhaus, 2019*
Construction de la
nouvelle école primaire
de Wildhaus, 2019

Il ne faut pas oublier les nombreux concours auxquels le cabinet a participé, notamment pour la conception de plusieurs établissements scolaires. Citons à titre d'exemple celui de Wildhaus, dans le Toggenburg [FIG. 4]. Avec sa façade en bardeaux de bois dans la tradition locale et son toit en pignon à faible pente, il semble — une fois paré de la patine qui lui est propre — avoir toujours été là.

Un retour à l'essentiel, donc, à ce qui est authentique. Cela signifie, a contrario, renoncer à tout ce qui est superflu, exagéré, affecté. Renoncer ainsi aussi à ce qui est a priori photogénique, à ce qui est fait pour Instagram.

Tout au long de sa carrière, Johannes Saurer est resté fidèle à lui-même. On appelle cela, pour employer un terme un peu désuet, de la dignité. Ce n'est pas toujours confortable (la plupart du temps, c'est même tout le contraire). Car celui qui a de l'étoffe ne recule pas à la première résistance, ne se plie pas et ne se contorsionne pas, mais défend ce qu'il ou elle estime juste. Cela vaut également pour le débat public sur les questions d'architecture et d'urbanisme, qu'il a largement contribué à façonner en tant que cofondateur et au cours de ses nombreuses années d'activité au sein de l'Architekturforum Thun.



Grundrisse EG Pausenhalle und Schulhaus
Plans du rez-de-chaussée: hall de récréation et bâtiment scolaire

BILD 4

FIG. 4



Wie gehen Sie Ihre Projekte an?

Oft sind es Wettbewerbe aber auch Anfragen privater Bauherrschaften. Zuerst besuchen wir den Ort, begehen das Baufeld und die umliegende Nachbarschaft. Es folgt eine gründlichen Analyse des Orts- und Landschaftsbilds, der Geschichte, der Traditionen aber auch der Aufgabenstellung. Wir erarbeiten ein Baumemorandum. Gleichzeitig bauen wir ein Arbeitsmodell mit der Topographie und den umliegenden Bauten. Auch für kleine Aufgaben bauen wir immer ein Arbeitsmodell. Nach intensiven Diskussionen entstehen erste Skizzen, die im Modell auf die räumliche Wirkung überprüft werden. Bei der Projektentwicklung ist uns der Raum zwischen den Gebäuden ebenso wichtig wie das Gebäude selbst. Auf die Ideenfindung folgt die Material-, Struktur- und Raumfindung.

Wie könnte man Ihre architektonische Linie/Ihren Stil beschreiben?

Ich möchte eher von Haltung sprechen. Wir versuchen, angemessene, selbstverständliche Lösungen zu entwickeln. Uns ist das Ortsbild sehr wichtig. Wir wollen ortsspezifisch Bauen, dauerhaft, bescheiden und einfach. Bei unseren Arbeiten steht die Leidenschaft im Vordergrund. Wir sind Autoren und keine Dienstleister. Und, die Suche nach Schönheit ist das, was mich zur Architektur gebracht hat und antreibt.

Welches ist Ihr Urteil als Architekt über das augenblickliche Bauen im Vergleich zu dem in der Vergangenheit?

Heute fehlt vielfach das Ortspezifische. Die Häuser sehen in der ganzen Schweiz ähnlich und gleich aus. Auch der Zwischenraum wird vernachlässigt. Der Architekt ist zum Organisator von unzähligen Spezialisten degradiert worden. Vor der Industrialisierung wurden die Häuser weitergebaut. Heute reisst man „gesunde“ Häuser nieder und stellt Neubauten hin. Die bauphysikalischen Anforderungen wurden in der Vergangenheit mit der konstruktiven Gestaltung gelöst – Beispiel: ein Vordach schützte die Fassade vor Regen, hohe Räume begünstigten das Raumklima, Fenster waren auch zum Lüften da – heute will man alles mit Technik lösen.

Was bedeutet der Ausdruck „architektonisches Erbe“ für Sie?

Im architektonischen Erbe steckt neben Identität und Geschichte auch viel Energie, Arbeitszeit und wertvolles Baumaterial. Dies gilt es zu wertschätzen. Architektonisches Erbe bedeutet Identität bewahren, Geschichte weitererzählen, Handwerkskunst hochhalten, Ressourcen schonen. Auch der Raum zwischen den Häusern – Plätze, Gärten, Strassenräume – gehören zum architektonischen Erbe und müssen ebenso bewahrt und sorgfältig weiterentwickelt werden.

Sollen Ihrer Meinung nach Bauten aus der Vergangenheit erhalten werden / wie weit sollte man dabei gehen?

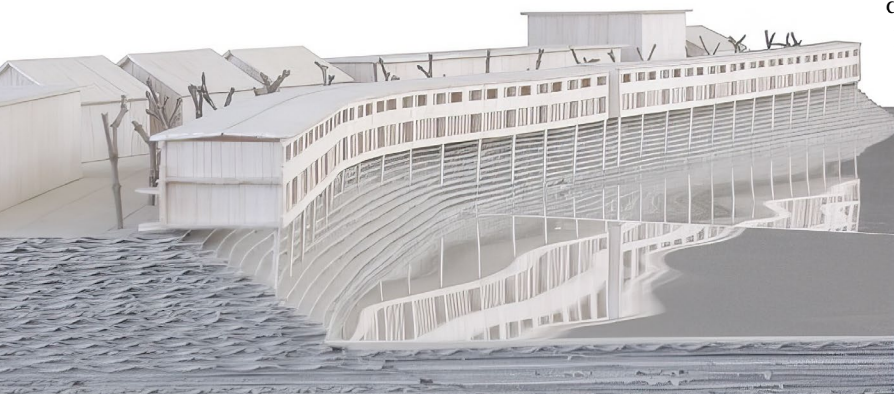
Auf jeden Fall. Es ist wie beim Zahnarzt: Nur was „kaputt“ ist wird ersetzt. Bauten sollen wenn immer möglich erhalten und weitergebaut werden, so wie das vor der Industrialisierung die Regel war. Vor der Industrialisierung gab es keinen Bau, der nicht irgendwann umgebaut oder weitergebaut wurde.

Wie stehen Sie zu Umfunktionierungen und Umbauten hierbei?

Die neuen Funktionen müssen sich dem Bau anpassen, nicht umgekehrt. Dort wo es funktioniert muss nichts geändert werden. Es wird nur dort eingegriffen, wo es für die neuen Anforderungen erforderlich ist. Die Patina ist ein wichtiges gestalterisches Element, sie wird zur Originalsubstanz gezählt. Und, das Alte ist immer Vorbild für das Neue und das jetzige Neue für das Zukünftige. Das gilt für Materialien, Konstruktionen aber auch für Gestaltungsgrundsätze. Wir suchen beim Weiterbauen nicht den Kontrast Alt / Neu, sondern schaffen ein neues Ganzes. Wichtig ist dabei ein geschlossener Gesamteindruck. Die verschiedenen Bauphasen sollen nicht sichtbar sein.

Was würden Sie jungen Architekten raten, die sich mit einem Projekt zur Restaurierung von Denkmalen befassen?

Das Baudenkmal muss man sehr gut kennen, bevor man sich daran macht, weiterzubauen, zu verändern. Eine präzise Planung ist wichtig. Aber beim Bauen am Denkmal muss man auf Unvorhergesehenes reagieren können und immer mit dem Bau und nicht gegen den Bau arbeiten. Sehr entscheidend ist die Wahl der Handwerker. Es braucht die besten Handwerker. Handwerker die Flecken können, die mit den vorhandenen Baumaterialien umgehen können. Es braucht viel Können, Präzision und Leidenschaft.

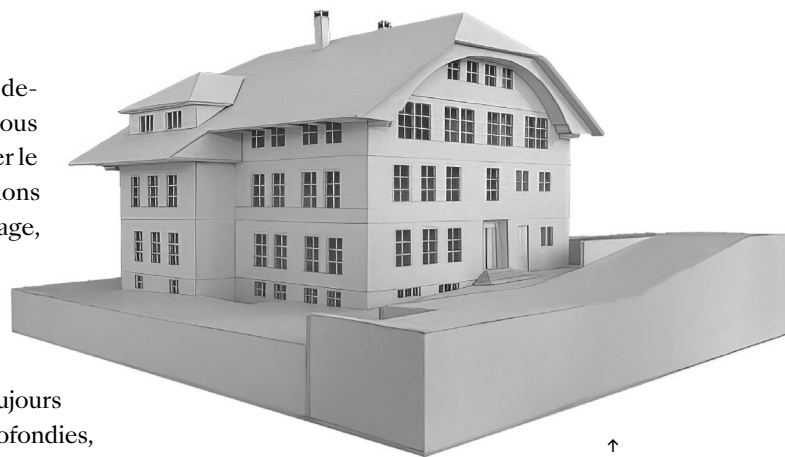


←
Modell: Neubau günstiges Wohnen
Archoff Thun, 2009
Maquette projet: Nouveau complexe de
logements sociaux Archoff Thun, 2009

Wir sind Autoren und keine Dienstleister. Und die Suche nach Schönheit ist das, was mich zur Architektur gebracht hat und antreibt.

Comment abordez-vous vos projets ?

Il s'agit souvent de concours, mais aussi de demandes émanant de maîtres d'ouvrage privés. Nous commençons par nous rendre sur place, pour inspecter le terrain à bâtir et le quartier environnant. Nous procédons ensuite à une analyse approfondie du site et du paysage, de l'histoire, des traditions, mais aussi du cahier des charges. Nous élaborons un cahier des charges. En parallèle, nous construisons une maquette de travail reprenant la topographie et les bâtiments environnants. Même pour les petits projets, nous réalisons toujours une maquette de travail. Après des discussions approfondies, nous produisons les premières esquisses, dont l'effet spatial est vérifié sur la maquette. Lors du développement du projet, l'espace entre les bâtiments est tout aussi important pour nous que le bâtiment lui-même. La recherche d'idées est suivie par la recherche des matériaux, des structures et des espaces.



↑
Umbau Dorfschulhaus
Trubschachen, 2025
Rénovation de
l'école du village de
Trubschachen, 2025

Comment pourrait-on décrire votre ligne architecturale/votre style ?

Je préfère parler d'approche. Nous essayons de développer des solutions adaptées et naturelles. Le paysage urbain est très important pour nous. Nous voulons construire en tenant compte du lieu, de manière durable, modeste et simple. Dans notre travail, la passion est au premier plan. Nous sommes des créateurs, pas des prestataires de services. Et c'est la quête de la beauté qui m'a conduit vers l'architecture et qui me motive.

En tant qu'architecte, quel est votre avis sur la construction actuelle par rapport à celle du passé ?

Aujourd'hui, on manque souvent de spécificité locale. Partout en Suisse, les maisons se ressemblent et sont identiques. L'espace intermédiaire est également négligé. L'architecte a été relégué au rôle d'organisateur d'innombrables spécialistes. Avant l'industrialisation, les maisons étaient construites au fur et à mesure. Aujourd'hui, on démolit des maisons « en bon état » pour les remplacer par des constructions neuves. Autrefois, les exigences en matière de physique du bâtiment étaient satisfaites par la conception même de la construction — par exemple : un auvent protégeait la façade de la pluie, les pièces hautes favorisaient le climat intérieur, les fenêtres servaient aussi à aérer — aujourd'hui, on veut tout résoudre par la technique.

Que signifie pour vous le terme « patrimoine architectural » ?

19

Le patrimoine architectural recèle non seulement une identité et une histoire, mais aussi beaucoup d'énergie, de temps de travail et de matériaux de construction précieux. Il convient d'en prendre soin. Le patrimoine architectural, c'est préserver l'identité, transmettre l'histoire, valoriser l'artisanat et préserver les ressources. L'espace entre les maisons — places, jardins, espaces routiers — fait également partie du patrimoine architectural et doit lui aussi être préservé et développé avec soin.

Pensez-vous que les bâtiments anciens doivent être conservés ? Jusqu'à où faut-il aller dans ce sens ?

Absolument. C'est comme chez le dentiste : on ne remplace que ce qui est « cassé ». Les bâtiments doivent, dans la mesure du possible, être conservés et agrandis, comme c'était la norme avant l'industrialisation. Avant l'industrialisation, il n'existait aucun bâtiment qui n'ait été, à un moment ou à un autre, transformé ou agrandi.

Que pensez-vous des réaffectations et des transformations dans ce contexte ?

Les nouvelles fonctions doivent s'adapter au bâtiment, et non l'inverse. Là où cela fonctionne, rien ne doit être changé. On n'intervient que là où cela s'avère nécessaire pour répondre aux nouvelles exigences. La patine est un élément esthétique important ; elle fait partie intégrante de la substance d'origine. Et l'ancien sert toujours de modèle au nouveau, et le nouveau d'aujourd'hui au futur. Cela vaut pour les matériaux, les constructions, mais aussi pour les principes de conception. Lorsque nous poursuivons la construction, nous ne recherchons pas le contraste entre l'ancien et le nouveau, mais créons un nouvel ensemble. Il est important d'obtenir une impression d'ensemble cohérente. Les différentes phases de construction ne doivent pas être visibles.

Que conseillerez-vous aux jeunes architectes qui s'attaquent à un projet de restauration de monuments historiques ?

Il faut très bien connaître le monument avant de se lancer dans des travaux d'agrandissement ou de modification. Une planification précise est essentielle. Mais lorsqu'on intervient sur un monument, il faut être capable de réagir aux imprévus et toujours travailler avec le bâtiment, et non contre lui. Le choix des artisans est déterminant. Il faut les meilleurs artisans. Des artisans qui savent réparer, qui savent manier les matériaux de construction existants. Cela demande beaucoup de savoir-faire, de précision et de passion.

Nous sommes des créateurs, pas des prestataires de services. Et c'est la quête de la beauté qui m'a conduit vers l'architecture et qui me motive.

© Thomas Telley



PROFIL



Umbau Dorfschulhaus Trubschachen, 2025
Rénovation de l'école du village de Trubschachen, 2025



Umbau Weinbauernhaus Merligen, 2021
Rénovation d'une maison vigneronne à Merligen, 2021



Umbau Wohn-/Werkhaus Eggplatz Thierachern, 2022
Rénovation d'une maison d'habitation et d'atelier à Eggplatz, Thierachern, 2022



Umbau Bauernhaus Uetendorf, 2023
Rénovation d'une ferme à Uetendorf, 2023

© Thomas Telley



AS 237—1/2026

© Thomas Telley



© Thomas Telley



20

In AS veröffentlichte Projekte Projets publiés dans AS

- AS 237 — 2026 Umbau Dorfschulhaus Trubschachen
- AS 236 — 2025 Umbau Weinbauernhaus Merligen
- AS 235 — 2025 Umbau Kino Münsingen
- AS 216 — 2020 Einfamilienhaus
- AS 185 — 2012 Einfamilienhaus Berchtold
- AS 173 — 2009 Neubau Garderobengebäude Flussbad Schwäbis
- AS 154 — 2004 Anbau Atelier zu Wohnhaus
- AS 142 — 2001 Kantonales Forstbetriebsgebäude



AIX
YOUNG/INT

AS 237—1/2026

FR Le projet de belvédère au Mont Bogon s'inscrit dans le cadre du Festival des Cabanes des Sources du lac d'Annecy. Baptisée «dessus-dessous», la cabane est pensée comme un lieu de pause, d'observation et de rencontres culturelles, en dialogue étroit avec son environnement forestier.

Le belvédère a ainsi été construit par l'équipe d'architectes accompagnée de quelques bénévoles: deux jours ont été consacrés à la préfabrication en atelier et au brûlage du bois, puis une journée d'assemblage sur site a permis de donner forme à l'ensemble.

La grande qualité du site réside dans la présence de troncs élancés et sombres qui accompagnent le promeneur dans sa progression vers le belvédère. D'abord enveloppé par ces verticalités serrées, il avance dans une ambiance presque contenue, avant de découvrir, à la pointe du terrain, une ouverture spectaculaire sur le grand paysage. Cette séquence, du clos vers l'ouvert, constitue le fondement de la conception architecturale.

La cabane en retranscrit les sensations à travers un volume triangulaire qui s'évase en direction de la vue. Cette géométrie affirme l'élan vers l'horizon et matérialise l'ouverture

Belvedere au Mont Bogon Aussichtspunkt auf dem Mont Bogon

74210 Faverges-Seythenex — France *Frankreich*

ARCH
DARE architectes sàrl

21

DE Dieses Projekt eines Aussichtspunkt auf dem Mont Bogon entstand im Rahmen des Festivals „Festival des Cabanes des Sources“ am Lac d'Annecy. Die Hütte mit dem Namen „Dessus-dessous“ (oben-unten) ist als Ort der Ruhe, der Beobachtung und der kulturellen Begegnung gedacht und steht in engem Dialog mit ihrer waldreichen Umgebung.

Der Aussichtspunkt wurde vom Architektenteam zusammen mit einigen Freiwilligen erbaut: Zwei Tage dauerte die Vorfertigung in der Werkstatt und das Brennen des Holzes, dann wurde das Ganze an einem Tag vor Ort zusammengebaut.

Die grosse Qualität des Ortes beruht auf den schlanken dunklen Baumstämmen, die den Spaziergänger auf seinem Weg zum Aussichtspunkt begleiten. Zunächst von diesen dichten vertikalen Strukturen umgeben, bewegt er sich in einer fast zurückhaltenden Atmosphäre, bevor er am Ende des Geländes eine spektakuläre Öffnung zur weiten Landschaft entdeckt. Diese Abfolge vom Geschlossenen zum Offenen bildet die Grundlage des architektonischen Entwurfs.

progressive vers le paysage. Des éléments horizontaux viennent composer des assises et former un gradin qui accompagne le corps dans une ascension douce vers une plateforme supérieure d'observation. Sous ces gradins, un espace plus intime trouve sa place. Les marches deviennent ainsi à la fois lieu de contemplation et halte pour les randonneurs.

La dialectique entre forêt et lumière s'exprime dans la matérialité. Les éléments verticaux en bois brûlé, selon la technique japonaise du shou sugi ban, dialoguent avec les troncs foncés du site et évoquent l'imaginaire des chalets haut-savoyards. Ce procédé artisanal consiste à carboniser la surface du bois afin de le protéger durablement des intempéries, des insectes et des UV, tout en améliorant sa résistance au feu. L'alternance de planches brûlées et de planches laissées naturelles instaure un rythme visuel et une lecture évolutive dans le temps. À l'inverse, le bois non traité, utilisé pour les assises et les éléments horizontaux, incarne l'ouverture vers la lumière et le grand paysage.

Le principe constructif repose sur un assemblage moisé. Ce système simple, répétitif et largement préfabriqué en amont — découpe et traitement compris — permet une mise en œuvre efficace sur site. L'ensemble forme une structure triangulaire autoportante, stable et lisible, valorisant le bois dans une logique constructive sobre et respectueuse du paysage qui l'accueille.

Maître de l'ouvrage *Bauherrschaft*

La Soierie — Le Festival des Cabanes (France)

Bureau d'architecture *Architekturbüro*

DARE architectes sarl, Rte de Merdesson 3a, 1955 Chamoson

Collaborateurs/trices du bureau d'architecture

Mitarbeitende des Architekturbüros

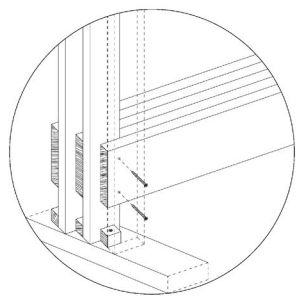
Alice Gras, Delphine Bugaud, Robin Cibien

Réalisation *Ausführung*

Juillet 2020 Juli 2020

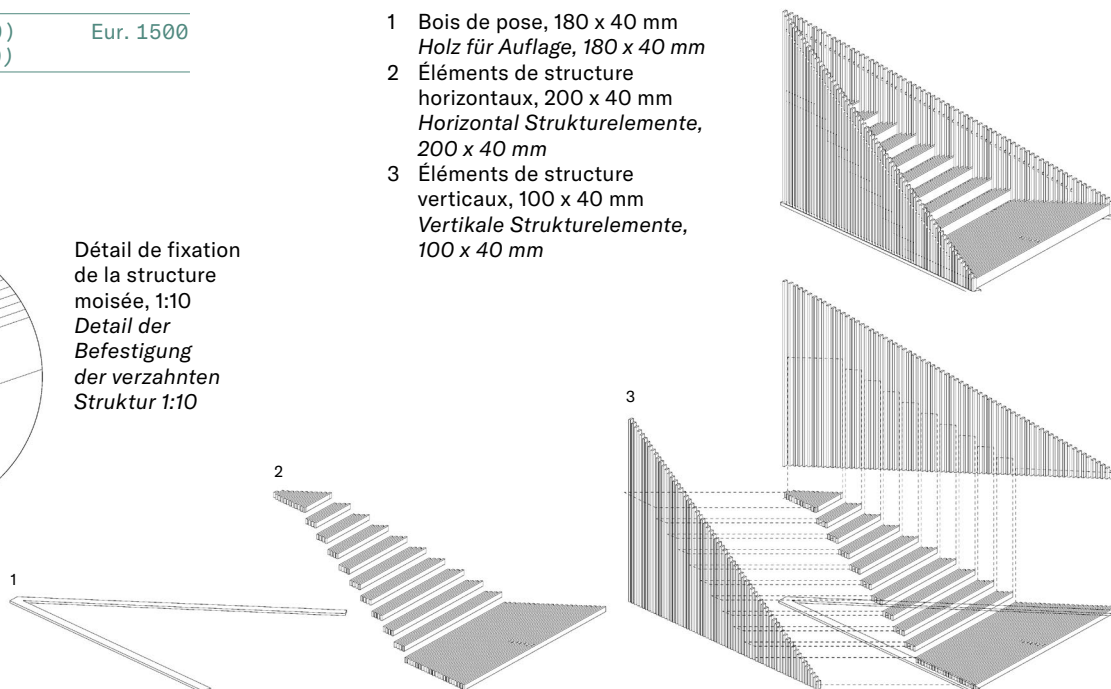
CARACTÉRISTIQUES DATEN

Surface plancher brut <i>Brutto-Geschossfläche</i>	14 m ²
Coût total TTC (CFC 1-9) <i>Gesamtkosten (BKP 1-9)</i>	Eur. 1500



Détail de fixation de la structure moisée, 1:10
Detail der Befestigung der verzahnten Struktur 1:10

- 1 Bois de pose, 180 x 40 mm
Holz für Auflage, 180 x 40 mm
- 2 Éléments de structure horizontaux, 200 x 40 mm
Horizontale Strukturelemente, 200 x 40 mm
- 3 Éléments de structure verticaux, 100 x 40 mm
Vertikale Strukturelemente, 100 x 40 mm



Die Hütte vermittelt diese Eindrücke durch ein dreieckiges Volumen, das sich in Richtung der Aussicht öffnet. Diese Geometrie betont den Schwung zum Horizont hin und symbolisiert die allmähliche Öffnung zur Landschaft. Horizontale Elemente bilden Sitzgelegenheiten und eine Tribüne, die den Besucher sanft zu einer höheren Aussichtsplattform hinaufführt. Unter dieser Tribüne befindet sich ein gemütlicher Aufenthaltsbereich. Die Stufen dienen somit sowohl als Ort der Besinnung als auch als Rastplatz für Wanderer.

Die Dialektik zwischen Wald und Licht kommt in der Materialität zum Ausdruck. Die vertikalen Elemente aus gebranntem Holz, die nach der japanischen Technik Shou Sugi Ban hergestellt wurden, stehen im Dialog mit den dunklen Baumstämmen des Standorts und wecken Assoziationen mit den Chalets der Haute-Savoie. Bei diesem handwerklichen Verfahren verkohlt man die Oberfläche des Holzes, um es dauerhaft vor Witterungseinflüssen, Insekten und UV-Strahlung zu schützen und gleichzeitig seine Feuerbeständigkeit zu verbessern. Der Wechsel zwischen gebrannten und naturbelassenen Brettern schafft einen visuellen Rhythmus und eine sich im Laufe der Zeit verändernde Optik. Im Gegensatz dazu verkörpert das unbehandelte Holz, das für die Sitzflächen und horizontalen Elemente verwendet wurde, die Öffnung zum Licht und zur weiten Landschaft.

Das Konstruktionsprinzip basiert auf einer verzahnten Verbindung. Dieses einfache, sich wiederholende und weitgehend vorgefertigte System — einschliesslich Zuschnitt und Behandlung — ermöglicht eine zeitsparende Montage vor Ort. Das Ganze bildet eine dreieckige, selbsttragende, stabile und übersichtliche Struktur, die das Holz in einer schlichten landschaftsgerechten Konstruktion zur Geltung bringt.

AIX1
YOUNG

ARCH
charly jolliet
architectes



FR L'inauguration en avril 2023 du *umbrella pavilion* a marqué le lancement d'un nouveau secteur au Jardin botanique de l'Université de Fribourg. En effet, ce pavillon incarne la thématique « Arbres du passé — Arbres d'avenir » et reçoit différents événements et ateliers pédagogiques.

Trois mélèzes malades ont été abattus et portent aujourd'hui une charpente en structure-parapluie. La géométrie en triangle du plan vient de l'implantation originale des troncs, alors que les angles vifs de la toiture donnent un aspect contemporain au tout, en contraste avec la tradition de la couverture en bardeaux. Les cimes des troncs ont, elles, été travaillées dans une scierie locale et transformées en planches pour le plancher et les bancs.

Enfin, de longues rampes vous mènent jusqu'à la cabane en dansant entre les futures plantations de ce nouveau secteur à découvrir.

Umbrella Pavillon

1700 Fribourg Freiburg (FR)

DE Mit dem Umbrella Pavillon, der im April 2023 eröffnet wurde, ist im Botanischen Garten Freiburg ein neuer Bereich entstanden zum Thema „Bäume der Vergangenheit, Bäume der Zukunft“. Der Pavillon, in dem Veranstaltungen und pädagogische Workshops stattfinden, besteht aus einer schirmartigen Struktur, die auf drei vor Ort gefällten Lärchen ruht. Der Entwurf greift die dreieckige Form des ursprünglichen Baumbestands auf und verbindet traditionelle Holzverkleidung mit zeitgenössischer Volumetrie. Der Rest der gesägten Stämme wurde für den Boden und die Sitzbänke verwendet. Die Besucher können den Pavillon über lange, schwingende Rampen erkunden, die sie in einer Schleife zwischen den zukünftigen Pflanzungen durch den Pavillon und wieder zurück führen.

Maitre de l'ouvrage *Bauherrschaft*

Jardin botanique de l'université de Fribourg, Chemin du Musée 10, 1700 Fribourg, Tel. 026 300 86 73, annick.monod@unifr.ch

Bureau d'architecture *Architekturbüro* charly jolliet architectes, Rue Pierre-Aeby 6, www.charlyjolliet.ch, office@charlyjolliet.ch, @charlyjolliet

Collaborateurs/trices du bureau d'architecture

Mitarbeitende des Architekturbüros

Alexandre Giovannini, Joshua Bertheault

Construction *Konstruktion*

Construction bois *Holzbau*

Ouvrage d'art *Ingenieurbauwerk*

Longueur *Länge*: 10 x 10 x 10

Photos *Fotos*

Joel Tettamanti, www.tettamanti.ch, joel@tettamanti.ch

Prix & distinction obtenu
Erhaltene Auszeichnungen

- Prix Lignum 24, région ouest
- Best Architects Award 25, public building
- Foundation Award 25, nomination

Conception *Projekt*

2021-2022

Réalisation *Ausführung*

01.01.22-01.06.22

Coordonnées topographiques
Topographische Koordinaten

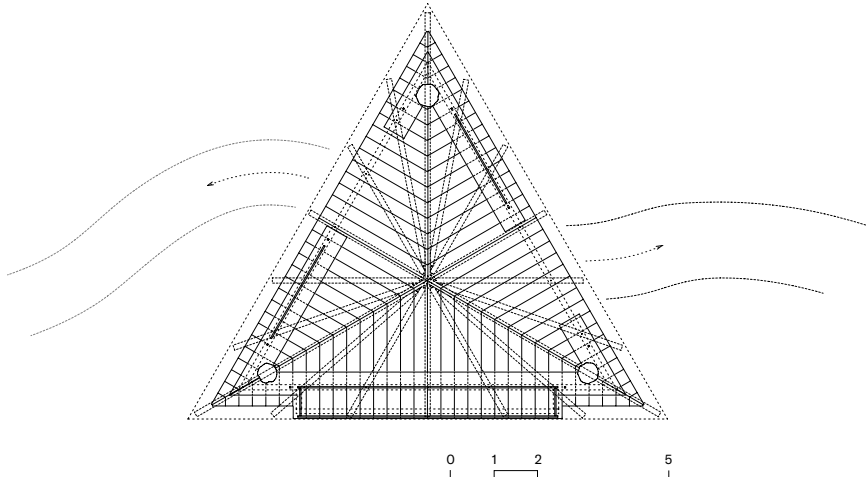
2'578'530, 1'182'285

Adresse de l'œuvre *Adresse des Bauwerkes*

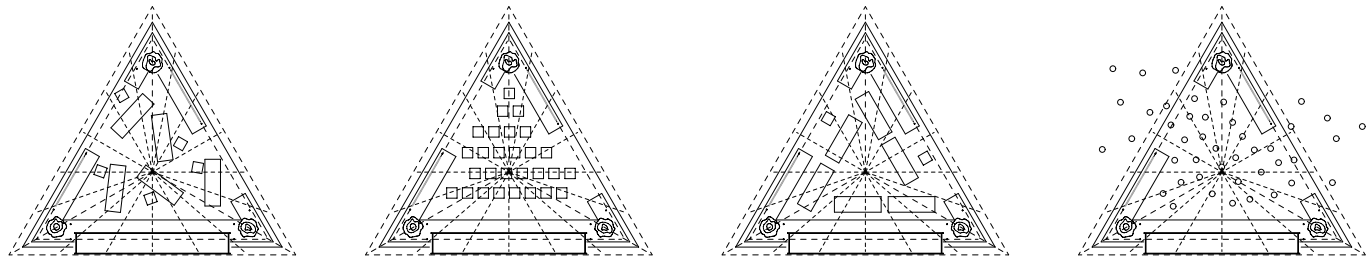
Chemin du Musée 10, 1700 Fribourg

CARACTÉRISTIQUES DATEN

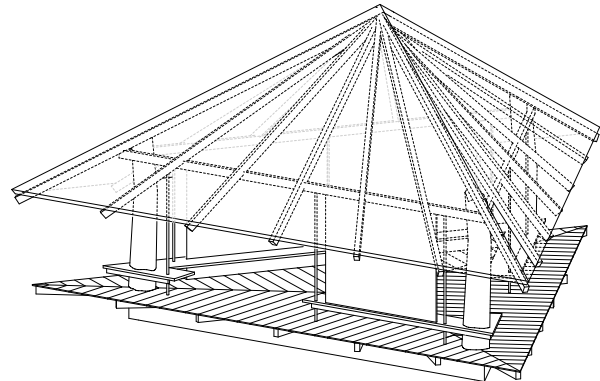
Surface du terrain <i>Grundstücksfläche</i>	39 857 m ²
Surface bâtie <i>Überbaute Fläche</i>	44 m ²
Surface plancher brut <i>Brutto-Geschossfläche</i>	44 m ²
Surface utile (SU/m ²) <i>Nutzfläche (m²)</i>	44 m ²
Coût total TTC (CFC 1-9) <i>Gesamtkosten (BKP 1-9)</i>	Fr. 130 000



Plan *Grundriss*



Diagrammes d'utilisation
Nutzungsvarianten



Axonométrie constructive
Axonomie der Konstruktion



AI5/AIV/ AVIII4

25

ARCH
Brauen Wälchli
Architectes + Tekhne SA

ING
Thomas Jundt ingénieurs
civils SA + SBING

FR La réalisation de la liaison ferroviaire CEVA est à l'origine du pôle urbain de la Gare des Eaux-Vives.

Dernière pièce de l'Avenue, le bâtiment accueille en sa base des commerces, une maison de santé et un hôtel. Ses espaces communs au dernier étage (cuisine communautaire, salle polyvalente, bureau médico-social, atelier, ludothèque, buanderie et patio) et sa toiture accessible (terrasses et jardins potagers) génère une cohésion sociale entre jeunes actifs, étudiants, familles et seniors qui habitent ses 155 logements.

Les façades du bâtiment, faites de béton et de bois aux tonalités chaleureuses, expriment à la fois l'image d'un ordre monumental, imposé par le gabarit du PLQ, et la volonté d'unifier les différents programmes qu'il abrite. De manière plus fine, le jeu de profondeur des ouvertures, entre loggias et fenêtres, confère une échelle plus domestique à l'ouvrage.

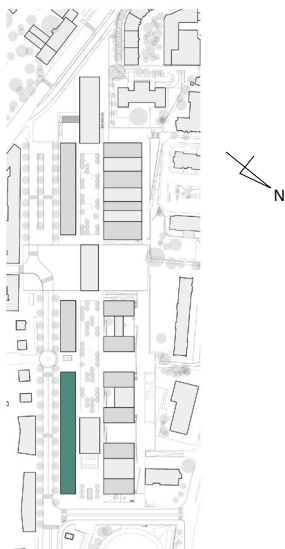
Coopérative d'habitation intergénérationnelle L'Atria Mehrgenerationen- Wohnbaugenossenschaft L'Atria

1207 Genève Genf (GE)

DE Der Bau der CEVA-Bahnverbindung war der Ausgangspunkt für die Entwicklung des neuen urbanen Zentrums um den Bahnhof Eaux-Vives.

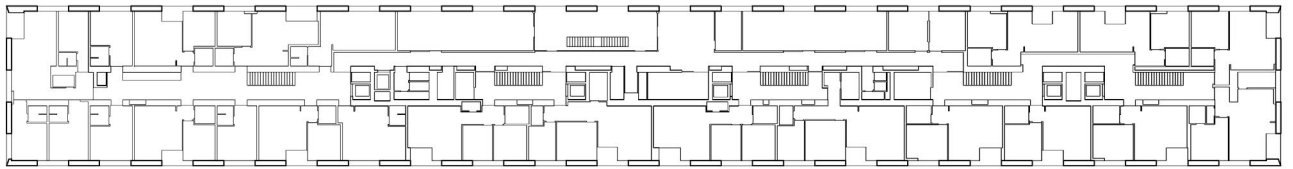
Als letzter Bau der Avenue beherbergt das Gebäude in seinem Sockel Geschäfte, ein Gesundheitszentrum und ein Hotel. Die Gemeinschaftsräume im obersten Geschoss (Mehrzweckraum mit Küche, sozialmedizinische Beratungsstelle, Werkraum, Ludothek, Waschküche und Patio) und das begehbare Dach (Terrassen und Gemüsegärten) sollen den sozialen Zusammenhalt zwischen jungen Berufstätigen, Studierenden, Familien und Senioren fördern, die in den 155 Wohnungen leben.

Die Fassaden des Gebäudes aus Holz und Beton in warmen Farbtönen vermitteln sowohl das Bild einer monumentalen Ordnung, die durch die Vorgaben des Quartierplans bestimmt ist, als auch die Absicht, die verschiedenen Programme zu vereinheitlichen. Auf einer feineren Ebene verleiht das Spiel der Tiefenstaffelung der Öffnungen zwischen Loggien und Fenstern dem Bauwerk eine häusliche Massstäblichkeit.

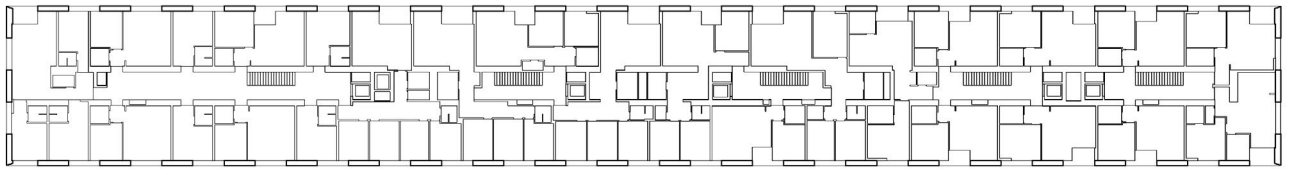




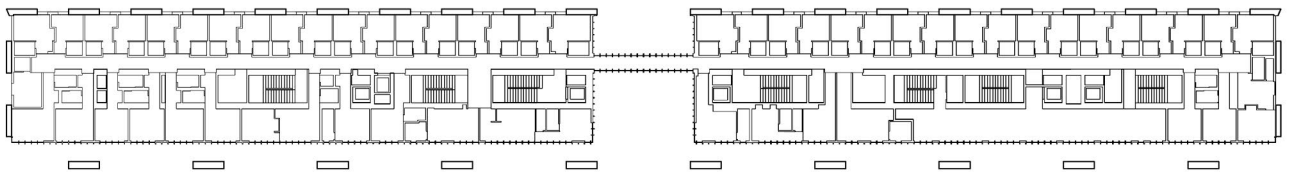
Coupe transversale
Querschnitt



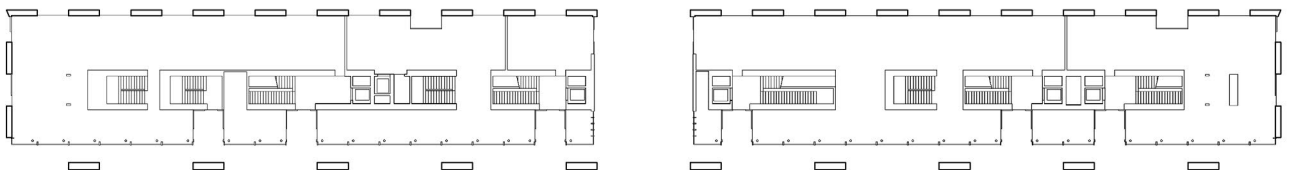
Étage 7. Coopératives d'habitation, espaces communs
Etage 7. Wohnbaugenossenschaften, Gemeinschaftsräume



Étages 2, 4, 6. Coopératives d'habitation
2. 4. 6. Obergeschoss. Wohnbaugenossenschaften



1er étage. Chambres d'hôtel
1. Obergeschoss. Hotelzimmer



Rez-de-chaussée. Commerces, lobby de l'hôtel, halls d'entrée des logements
Erdgeschoss. Geschäftsräume, Hotelhalle, Eingangshallen zu Wohngeschossen



Défis rencontrés:

- Le plus grand défi a consisté à trouver un concept architectural et urbanistique qui permettait la grande mixité du programme tout en déclarant l'identité de l'immeuble à l'échelle du quartier. La façade en damier est un geste radical guidé par un principe structurel simple et précis qui permet d'unifier la programmation variée du bâtiment. La rigueur structurelle apporte une grande flexibilité d'aménagement.
- La mise en œuvre de la structure avec des panneaux en béton préfabriqués non superposés a nécessité une collaboration intensive de tous les acteurs du projet. C'est ainsi que le travail coordonné entre architectes, ingénieurs, maçons, constructeurs métallique et préfabriquant béton aboutit à un système de panneaux sandwichs montés en usine en forme de «T-shirt». Mis bout à bout, les éléments préfabriqués fonctionnent comme des poutres Vierendeel superposées. Les panneaux en béton sont complétés par des profils métalliques qui permettent de transmettre les charges verticales par les efforts tranchants en bord de dalle.

Besondere Herausforderungen:

- Die grösste Herausforderung bestand darin, ein architektonisches und städtebauliches Konzept zu entwickeln, das die vielfältige Nutzungsdurchmischung des Programms ermöglicht und gleichzeitig die Identität des Gebäudes im Massstab des Quartiers zum Ausdruck bringt. Die schachbrettartige Fassade ist ein konsequenter Gestaltungsansatz, der von einem einfachen und präzisen strukturellen Prinzip geleitet wird und es erlaubt, die vielfältigen Nutzungen des Gebäudes zu vereinheitlichen. Die strukturelle Strenge sorgt für eine hohe Flexibilität in der Gestaltung.
- Die Umsetzung der Struktur mit nicht übereinanderliegenden Betonplatten erforderte eine intensive Zusammenarbeit aller Projektbeteiligten. So führte die koordinierte Arbeit zwischen Architekten, Ingenieuren, Bauunternehmen, Stahlbauern und Betonfertigteilerherstellern zu einem System von werkseitig gefertigten Sandwichelementen in „T-Shirt“-Form. Aneinandergereiht fungieren die vorgefertigten Elemente wie übereinandergestapelte Vierendeel-Träger. Die Betonpaneele werden durch Metallprofile ergänzt, die es ermöglichen, die vertikalen Lasten über die Querkkräfte am Plattenrand abzutragen.

Maitre de l'ouvrage *Bauherrschaft*

- Coopérative de l'Étrier, Coopérative Insula Eaux-Vives
- Coopérative Génération Logements Eaux-Vives

Représentant du MO *Bauherrenvertretung*
Arveron SA, Asset Management Immobilier

Bureau d'architecture *Architekturbüro*

Brauen Wälchli Architectes, en association avec Tekhne SA pour le concours et le projet *Architektengemeinschaft Brauen Wälchli architectes und Tekhne SA für Wettbewerb und Projekt*
Rue de Bourg 25, 1003 Lausanne, www.brauenwaelchli.com, mail@brauenwaelchli.com, @brauenwaelchli

Collaborateurs/trices du bureau d'architecture

Mitarbeitende des Architekturbüros

Ueli Brauen, Doris Wälchli, Marilyne Perrier, Jean Dal Borgo, Margot Le Berre, Romain Gros, Julien Kurzo

Bureau d'ingénieurs civils *Bauingenieurbüro*

Thomas Jundt ingénieurs civils SA

Direction des Travaux *Bauleitung*

Marti Construction SA, entreprise générale

Méthodologie particulière de mise en œuvre ou conception significative des équipements à signaler *Ggfls. spezielle Bauweise oder aussergewöhnliches Konzept der Einrichtung hier erwähnen*

Façade porteuse en éléments préfabriqués sandwichs en béton.

Tragende Fassade aus vorfabrizierten Beton-Sandwich-Panelen.

Ingénieur sanitaire *Ingenieurbüro Sanitär-SRG engineering*, Genève

Ingénieur chauffage, ventilation et climatisation *Ingenieurbüro Heizung-Lüftung- Klimatechnik-*

Conti & associés Ingénieurs SA, Versoix

Ingénieur en électricité *Elektroingenieur*

Zanetti ingénieurs conseils, Genève

Architecte paysagiste *Landschaftsarchitekt*
Oxalis architectes paysagistes

Autres intervenants *Andere Projektbeteiligte*

- Physicien du bâtiment *Bauphysik*: Effin'Art, Lausanne
- Géomètre *Geometer*: Haller Wasser + partner SA, Genève
- Sécurité feu *Brandschutz*: Orqual S.A. / AQ+ ingénieurs conseils, Genève
- Déchets et environnement *Abfallentsorgung und Umweltschutz*: Karakas et Français S.A, Carouge
- Éclairagiste *Beleuchtungstechnik*: Aebischer & Bovigny, Lausanne
- Acousticien *Akustiker*: Archac - Architecture et Acoustique SA
- Spécialiste vibration *Spezialist Vibrationsschutz*: Résonance Ingénieurs-Conseils SA
- Signalétique *Beschilderung*: Loyco, Carouge (mandat direct avec MO) (*Direktmandat des Bauherrn*)

Construction *Konstruktion*

- Façade porteuse en béton préfabriqué *Tragende Fassade aus vorfabrizierten Betonelementen*: MFP préfabrication
- Menuiserie façade en bois *Holzfassade*: ERNE
- Fenêtres *Fenster*: Baumgartner AG,

Bibliographie

- Tracés, 3545, septembre 2024
- Bilan, Supplément Prix de l'immobilier romand, octobre 2025

Photos *Fotos*

- Ariel Huber
- Brauen Wälchli Architectes, Thibaud Loegler

Concours *Wettbewerb*

2014

Type de concours *Wettbewerbstyp*

Concours de projet d'architecture à deux degrés en procédure ouverte
Offener zweistufiger Projektwettbewerb

Prix & distinction obtenu

Erhaltene Auszeichnungen

- Prix de l'immobilier romand, nomination 2025

Conception *Projekt*

2016-2018

Réalisation *Ausführung*

2020-2024

Coordonnées topographiques

Topographische Koordinaten

46°12'06.0"N 6°10'02.2"E

Adresse de l'œuvre *Adresse des Bauwerkes*

Avenue de la Gare des Eaux-Vives 25 à 35, 1207 Genève

CARACTÉRISTIQUES DATEN

Surface du terrain <i>Grundstücksfläche</i>	2100 m ²
Surface bâtie <i>Überbaute Fläche</i>	2100 m ²
Surface plancher brut <i>Brutto-Geschossfläche</i>	17 713 m ²
Surface utile (SU/m ²) <i>Nutzfläche (m²)</i>	10 650 m ²
Coût total TTC (CFC 1-9) <i>Gesamtkosten (BKP 1-9)</i>	Fr. 41 Mio.
Travaux préparatoires TTC (CFC 1) <i>Vorbereitungsarbeiten inkl.MwSt. (BKP 1)</i>	Fr. 1 346 190
Bâtiment TTC (CFC 2) <i>Gebäude inkl.MwSt. (BKP 2)</i>	Fr. 38 975 787
Equipements TTC (CFC 3) <i>Betriebseinrichtungen inkl.MwSt. (BKP 3)</i>	Fr. 89 000
Aménagements extérieurs TTC (CFC 4) <i>Umgebung inkl.MwSt. (BKP 4)</i>	Fr. 341 959
Frais secondaires TTC (CFC 5) <i>Nebenkosten inkl.MwSt. (BKP 5)</i>	Fr. 365 310
Volume Kubus	60 000 m ³
Prix au m ³ TTC (CFC 2) <i>Kubikmeterpreis inkl.MwSt. (BKP 2)</i>	Fr. 650





AVII5

29

ARCH
frundgallina architectes
fas sia

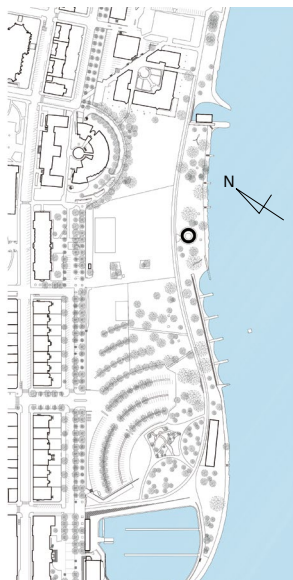
ING
GVH Saint-Blaise SA

FR Le projet de réaménagement des Jeunes-Rives à Neuchâtel est issu d'un concours Européen. La proposition de frundgallina architectes requalifie un important territoire non construit et idéalement situé en milieu urbain, par un ensemble d'interventions urbanistiques, paysagères et architecturales. Le projet révèle l'extraordinaire situation et les potentiels de ce vaste espace par la création d'un parc public. Ainsi, le site acquiert une nouvelle spatialité et une identité pour devenir un véritable lieu de référence, à vocation sociale et de loisirs pour la ville et son agglomération.

La première phase du réaménagement est aujourd'hui pratiquement achevée. La frange ouest et sud du parc, qui constitue le lien avec la rive, est désormais ouverte au public. Le traitement de la berge, composé de gradins, de plateformes et de pontons valorisent le panorama lacustre tout en offrant des accès confortables et qualitatifs au lac pour la baignade. En dialogue avec ces aménagements, quatre bâtiments structurent le parc: une batellerie en fond de port, un restaurant proche de l'eau,

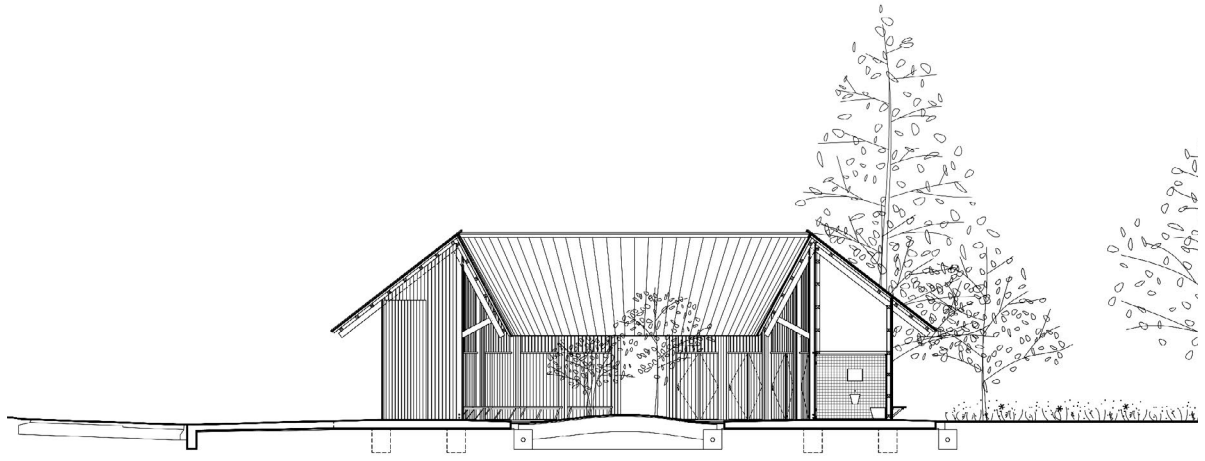
Pavillon des bains Pavillon in den Badanlagen

2000 Neuchâtel *Neuenburg* (NE)

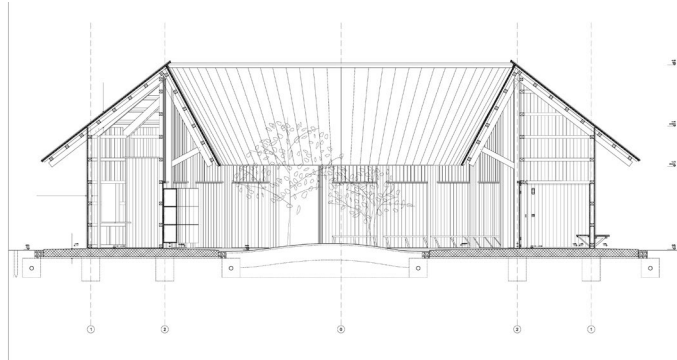


DE Das Projekt zur Neugestaltung der Jeunes-Rives in Neuenburg ist das Ergebnis eines European-Wettbewerbs. Der Vorschlag von frundgallina architectes sieht die Neugestaltung eines grossen, unbebauten und ideal im Stadtgebiet gelegenen Areals durch eine Reihe von städtebaulichen, landschaftlichen und architektonischen Massnahmen vor. Das Projekt bringt die aussergewöhnliche Lage und das Potenzial dieses weitläufigen Areals durch die Schaffung eines öffentlichen Parks zur Geltung. So erhält der Standort eine neue räumliche Dimension und Identität und wird zu einem echten Bezugspunkt mit sozialer und freizeitlicher Funktion für die Stadt und ihren Ballungsraum.

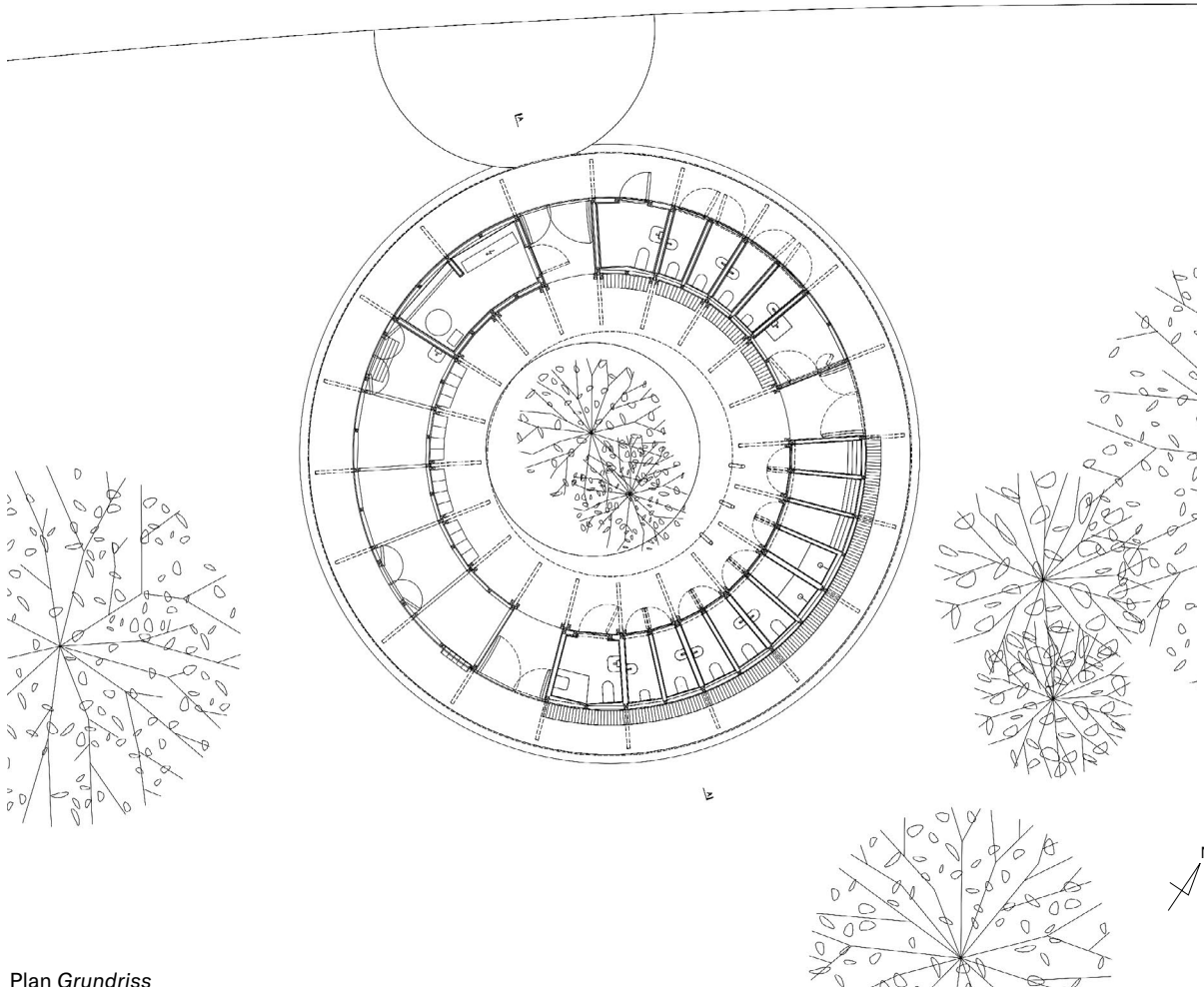
Die erste Phase der Neugestaltung ist heute fast abgeschlossen. Der westliche und südliche Bereich des Parks, der die Verbindung zum Ufer bildet, ist nun für die Öffentlichkeit zugänglich. Die Gestaltung des Ufers mit Stufen, Plattformen und Anlegestellen setzt das Panorama des Sees in Szene und bietet gleichzeitig einen bequemen und qualitativ hochwertigen Zugang zum See zum Baden. Im Einklang mit diesen Anlagen strukturieren vier Gebäude den Park: ein Bootshaus am Ende des Hafens, ein



Élévation Ansicht



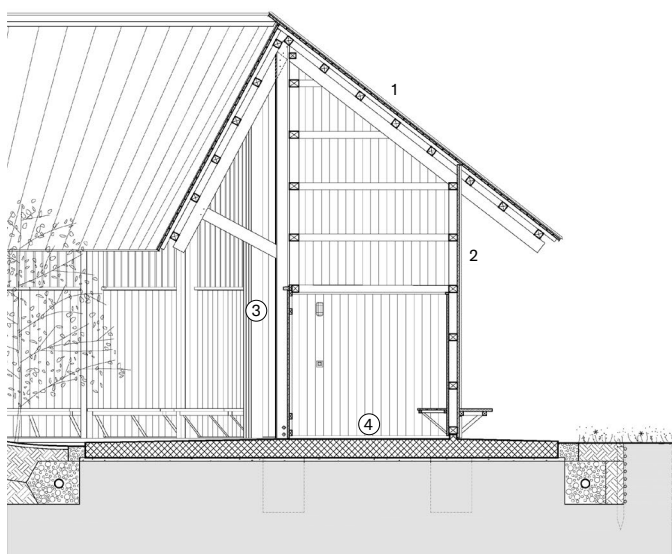
Coupe Schnitt



Plan Grundriss

un édicule de services à usage saisonnier et un café-bain au bord d'une crique renaturalisée. Deux édifices, la batellerie (publiée dans AS 229) et le pavillon des bains (présenté ici), sont déjà livrés, les deux derniers seront achevés pour l'été.

Pensé pour le confort des utilisateurs de la nouvelle plage du parc des Jeunes-Rives et comme un équipement saisonnier donc non isolé, le projet accueille diverses fonctions utilitaires telles que des sanitaires, des douches, des cabines, un dépôt, des installations techniques ainsi qu'un local pour la location de matériel nautique. Le bâtiment dans son implantation, sa morphologie, son système structurel et son langage participe à une composition architecturale et paysagère avec les trois autres nouvelles constructions structurant la rive réaménagée. Le pavillon adopte une géométrie circulaire organisée autour d'un patio central végétalisé, apportant lumière naturelle et repères spatiaux dans une atmosphère calme et intimiste. Sous une toiture unitaire à deux pans revêtue d'un plaquage métallique, les fonctions du bâtiment se déploient en couronne, offrant une distribution claire et intuitive. La construction privilégie exclusivement l'usage de bois local peu transformé par une expression architecturale sobre et soignée dans ses détails, mettant ainsi en valeur honnêteté constructive et durabilité.



1. Toiture Dach
2. Façade extérieure Äussere Fassade
3. Façade intérieure Innere Fassade
4. Plancher Boden



Restaurant in Ufernähe, ein saisonal genutzter Servicestand und ein Strandcafé am Rande einer renaturierten Bucht. Zwei Gebäude, das Bootshaus (veröffentlicht in AS 229) und der Badehauspavillon (hier vorgestellt), sind bereits fertiggestellt, die beiden letzten werden bis zum Sommer vollendet sein.

Das Projekt wurde für den Komfort der Nutzer des neuen Strandes im Parc des Jeunes-Rives und als saisonale, also nicht thermisch isolierte Einrichtung konzipiert und umfasst verschiedene Nutzfunktionen wie Sanitäranlagen, Duschen, Kabinen, ein Lager, technische Einrichtungen sowie einen Raum für den Verleih von Wassersportgeräten. Das Gebäude fügt sich mit seiner Lage, seiner Morphologie, seinem strukturellen System und seiner Formensprache in die architektonische und landschaftliche Komposition mit den drei anderen Neubauten ein, die das neu gestaltete Ufer charakterisieren. Der Pavillon hat eine kreisförmige Geometrie, die sich um einen begrünten zentralen Innenhof herum organisiert und natürliches Licht und räumliche Orientierungspunkte in einer ruhigen und intimen Atmosphäre bietet. Unter einem einheitlichen Satteldach mit Metallverkleidung sind die Funktionen des Gebäudes ringförmig angeordnet und bieten eine klare und intuitive Aufteilung. Bei der Konstruktion wurde ausschliesslich lokal gewonnenes Holz verwendet. Dies wurde nur wenig verarbeitet, um einen schlichten und in den Details gepflegten architektonischen Ausdruck zu erzielen und so die konstruktive Ehrlichkeit und Nachhaltigkeit hervorzuheben.



Maitre de l'ouvrage *Bauherrschaft*
 Ville de Neuchâtel
 Bureau d'architecture *Architekturbüro*
 frundgallina architectes fas sia,
 Rue du Plan 3, www.frundgallina.ch,
info@frundgallina.ch
 Bureau d'ingénieurs civils *Bauingenieurbüro*
 GVH Saint-Blaise SA
 Direction des Travaux *Bauleitung*
 frundgallina architectes fas sia,
 Rue du Plan 3, www.frundgallina.ch,
info@frundgallina.ch
 Ingénieur sanitaire, chauffage, ventilation
 et climatisation *Ingenieurbüro Sanitär-
 Heizung- Lüftung- Klimatechnik-*
 Toedtli Énergies
 Ingénieur en électricité *Elektroingenieur*
 Energys
 Architecte paysagiste *Landschaftsarchitekt*
 approches.paysage
 Photos *Fotos*
 Olivier Di Giambattista,
 Tel. +41 77 413 41 79, www.olivierdg.ch
 Concours *Wettbewerb*
 2010
 Type de concours
Kategorien von Wettbewerben
 Idée et projet, *europan 10*
Idee und Projekt, europan 10
 Conception *Projekt*
 2022
 Réalisation *Ausführung*
 Janvier à décembre 2024
Januar bis Dezember 2024
 Coordonées topographiques
Topographische Koordinaten
 2'562'115, 1'204'687
 Adresse de l'œuvre *Adresse des Bauwerkes*
 Promenade de Marthe Robert 6,
 2000 Neuchâtel

CARACTÉRISTIQUES DATEN

Surface du terrain	21 000 m ²
<i>Grundstücksfläche</i>	
Surface bâtie <i>Überbaute Fläche</i>	114 m ²
Surface plancher brut	114 m ²
<i>Brutto-Geschossfläche</i>	
Volume <i>Kubus</i>	656 m ³



AX2/
AX3

PATRI

AS 237—1/2026

ARCH

Johannes Saurer
Architekt BSA

ING

smt AG

DE Das Dorfschulhaus Trubschachen, ist erhaltenswert und Teil der Baugruppe A. Es befindet sich leicht erhöht auf der Geländeschulter am Hangfuss. Die Nachbarschaft ist geprägt von grossen Ziegeldächern, grünen Hängen, Bautraditionen und Handwerkskunst. Eng aneinander gereichte Fassaden bilden den Strassenraum. Das Dorfschulhaus weist, wie die meisten geschützten Gebäude in der Nachbarschaft, Merkmale wie ein Viertel-walmdach, Ründi, Vogeldielen und Schindelfassaden auf.

Bei der Renovation wird die Struktur des 1881 erbauten Schulhauses weitgehend belassen. Nachträglich aufgetragene Schichten werden entfernt und die vorhandenen Qualitäten herausgeschält. Im Nasszellenbereich wird ein Lift eingebaut und die Toiletten reorganisiert. Das Treppenhaus wird durch eine neue Verglasung als Fluchtweg ausgebildet. Die bestehenden Fenster werden durch neue mit dreifacher Isolierverglasung ersetzt.

Um den geforderten Komfort gerecht zu werden, ermöglichen, anstelle der hölzernen Jalousieläden, neue Stoffmarkisen einen optimalen Sonnenschutz in den Klassenzimmern. In den übrigen Zimmern werden Innenrollos als Sonnenschutz dienen.

Der bisher als Lager genutzte Estrich wird, zugunsten eines offenen Dachgeschosses, rückgebaut und das gesamte Dach wird innenseitig gedämmt. Es entsteht ein grosser

Umbau Dorfschulhaus École du village de Trubschachen

3555 Trubschachen (BE)

FR L'école du village de Trubschachen mérite d'être préservée et fait partie du groupe d'édifices A. Elle est située légèrement en hauteur, sur un replat au pied de la pente. Le quartier se caractérise par de grands toits en tuiles, des pentes verdoyantes, des maisons traditionnelles et un savoir-faire artisanal. Des façades étroitement alignées délimitent l'espace de la rue. Comme la plupart des bâtiments classés du quartier, l'école du village présente des caractéristiques telles qu'un toit en croupe quart de rond, des « Ründi », des planches à oiseaux et des façades en bardeaux.

Lors de la rénovation, la structure de l'école construite en 1881 sera largement conservée. Les couches ajoutées ultérieurement seront retirées et les qualités existantes mises en valeur. Dans la zone des sanitaires, un ascenseur sera installé et les toilettes réaménagées. La cage d'escalier sera transformée en issue de secours grâce à un nouveau vitrage. Les fenêtres existantes seront rem-placées par de nouvelles fenêtres à triple vitrage isolant.

Afin de répondre aux exigences de confort, de nouveaux stores en tissu remplaceront les volets en bois et assureront une protection solaire optimale dans les salles de classe. Dans les autres pièces, des stores intérieurs serviront de protection solaire.

Le grenier, jusqu'ici utilisé comme entrepôt, sera démoli au profit d'un grenier ouvert, et l'ensemble du toit sera isolé de l'intérieur. Une grande salle de chant sera ainsi

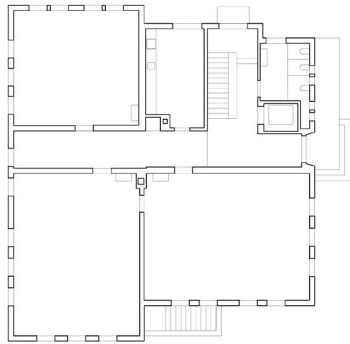
33



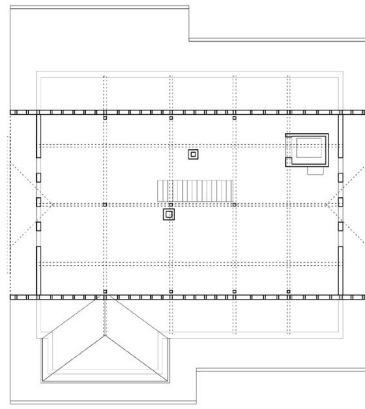


Singsaal, in dem bei Aufführungen ein kleines Publikum empfangen werden kann. Zusätzlich befinden sich im Dachgeschoss Räumlichkeiten der Psychomotorik, sowie ein Bereich des integrativen Unterrichts.

créée, pouvant accueillir un petit public lors des représentations. De plus, le grenier abritera des locaux dédiés à la psychomotricité, ainsi qu'un espace dédié à l'enseignement inclusif.



Erdgeschoss Rez-de-chaussée



Dachgeschoss Dernier étage



Schnitt Coupe

Bauherrschaft Maître de l'ouvrage

Gemeinde Trubschachen Dorfstrasse 2,
3555 Trubschachen

Architekturbüro Bureau d'architecture

Johannes Saurer Architekt BSA,
Atelierhaus, Uttigenstrasse 27,
3600 Thun, www.johannessaurer.ch

Mitarbeitende des Architekturbüros

Collaborateurs/trices du bureau
d'architecture

Johannes Saurer, Nina Özgür,
Yvonne Aebersold, Donat Hauser,
Sarah Muhmenthaler, Mira Weingartner,
Rebecca Lädach, Michelle Scheuner,
Yanisha Kammler

Bauingenieurbüro Bureau d'ingénieurs civils

smt AG, Staufferstrasse 4, 3006 Bern,
www.smt.ch, smt@smt.ch

Ingenieurbüro Sanitär- Heizung- Lüftung-
Klimatechnik- Elektro- Ingénieur sanitaire,
chauffage, ventilation, climatisation
et en électricité

IEM AG, Uttigenstrasse 49, 3600, Thun

Landschaftsarchitekt Architecte paysagiste

Xeros Landschaftsarchitektur GmbH,
Landoltstrasse 61, 3007 Bern,
www.xeros.ch

Projektbeteiligte Autres intervenants

• Holzbauingenieur Ingénieur en
construction bois: Indermühle
Bauingenieur, Scheibenstrasse 6,
3600 Thun

• Akustik, Bauphysik Acustique,
Physique du bâtiment: MJB Bauphysik
+ Akustik Solothurnstrasse 24,
3422 Kirchberg
• Farbberatung & Lieferant Conseil
et fournisseur peinture: Thymos AG,
Militärstrasse 34a, 3014 Bern,
www.thymos.ch

Wettbewerb Concours 2022

Kategorien von Wettbewerben

Type de concours

Präqualifikation Préqualification

Erhaltene Auszeichnungen

Prix & distinction obtenu

• Denkmalspflege-Spezialpreis 2026 des
Kantons Bern Prix spécial des monuments
historiques 2026 du canton de Berne

Fotos Photos

Thomas Telley Architektur-Fotografie,
Thunstrasse 7, 1712 Tafers,
www.thomastelley.ch

Projekt Conception

2023-2024

Ausführung Réalisation

2024-2025

Topographische Koordinaten

Coordonnées topographiques
46.923408, 7.84349

Adresse des Bauwerkes Adresse de l'œuvre
Dorfstrasse 18, 3555 Trubschachen

DATEN CARACTÉRISTIQUES

Grundstücksfläche 3954 m²
Surface du terrain

Überbaute Fläche Surface bâtie 306 m²

Geschossfläche Surface brute 1486 m²

Nutzfläche Surface utile 1029 m²

Gesamtkosten (BKP 1-9) Fr. 4 270 000

Coût total TTC (CFC 1-9)

Vorbereitungsarbeiten Fr. 149 000

inkl.MwSt. (BKP 1)

Travaux préparatoires TTC (CFC 1)

Gebäude inkl.MwSt. (BKP 2) Fr. 3 536 000

Bâtiment TTC (CFC 2)

Betriebseinrichtungen Fr. 2000

inkl.MwSt. (BKP 3)

Equipements TTC (CFC 3)

Umgebung inkl.MwSt. (BKP 4) Fr. 355 000

Aménagements extérieurs TTC (CFC 4)

Nebenkosten inkl.MwSt. Fr. 68 000

(BKP 5)

Frais secondaires TTC (CFC 5)

Ausstattung inkl.MwSt. Fr. 160 000

Ameublement TTC (CFC 9)

Kubus Volume 4304 m³

Kubikmeterpreis inkl.MwSt. Fr. 821,55

(BKP 2)

Prix au m³ TTC (CFC 2)

A13



DE Das Grundstück befindet sich in einem Erweiterungsgebiet des Stadtzentrums in einer stark urbanisierten Umgebung mit vor allem kleinen und mittelgrossen Wohngebäuden. Das sehr kleine Grundstück ist von der Via Favera aus über eine Privatstrasse erreichbar, die in einem asphaltierten Platz endet. Umgeben von zahlreichen Gebäuden versucht das neue Projekt, sich präzise in das Grundstück zu integrieren und dabei Ausblicke auf die Landschaft zu bieten. Das Ergebnis ist ein kompaktes Volumen mit einer sehr geringen Grundfläche, das jedoch nach oben hin erweitert ist — ein einfacher trapezförmiger Baukörper mit einem Satteldach. Das Volumen versucht, sich an die Umgebung anzupassen, indem es die für den Ortskern typische Dachform verwendet mit einer ebenfalls typischen Architektursprache in Form einer massiven Konstruktion, bei der, obwohl in einem zeitgenössischen Stil, die vollen Flächenanteile gegenüber den leeren überwiegen. Ein weiterer teilweise unterirdischer Baukörper, der mit dem Platz verbunden ist, gewährleistet den Zugang und dient als organisatorisches Element für die einzelnen Eingänge und Zugänge für Fussgänger zu den verschiedenen Grundstücken. Der Baukörper ist im Inneren nach einer

ARCH
HOMA architetti Sagl

ING
Ingegneria Jelmoni SA

Casa ZG

6534 San Vittore (GR)

35

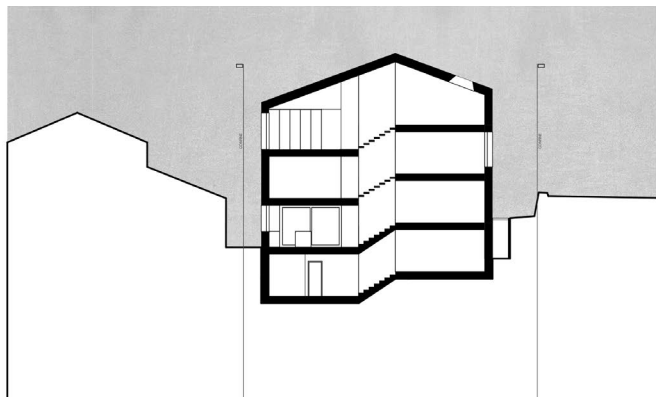


FR Situé dans une zone d'extension du centre-ville, le terrain en question se trouve dans un contexte fortement urbanisé, caractérisé par des constructions principalement résidentielles de petite ou moyenne taille. De taille très réduite, le terrain est accessible depuis la via Favera par une route privée qui se termine par une place asphaltée. Entouré de nombreux bâtiments, le nouveau projet cherche à s'intégrer de manière précise dans le terrain en recherchant des perspectives sur le paysage. Il en résulte un volume compact, avec une empreinte au sol très réduite, mais projeté vers le haut. Un simple volume trapézoïdal avec un toit à deux versants. Le volume cherche à s'intégrer dans le contexte en privilégiant le type de couverture typique du noyau, en choisissant un langage architectural également typique avec une construction massive où, bien que dans un style contemporain, les « pleins » l'emportent sur les « vides ». Un autre volume partiellement enterré, relié à la place, assure les accès et sert d'élément organisateur pour les entrées individuelles et piétonnes des différentes propriétés. Le volume est organisé à l'intérieur selon une typologie à « demi-étages » qui permet de s'adapter au terrain en pente.

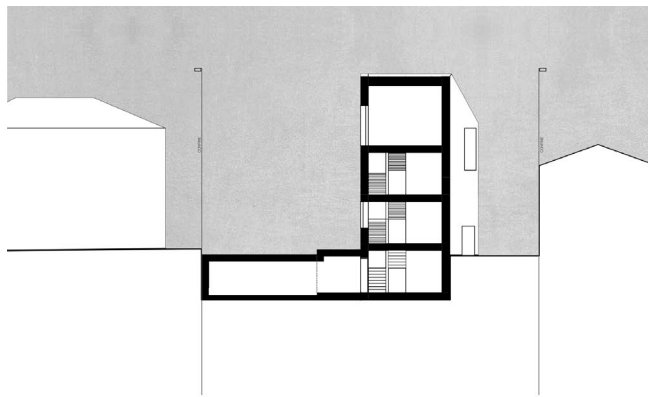
„Halbgeschoss“-Typologie organisiert—dies ermöglicht eine gute Anpassung an das abschüssige Gelände.

Das Ergebnis ist eine Reihe einfacher, gleich grosser Räume, die sich in einer Abfolge nach oben verteilen und um die zentrale Treppe herum versetzt angeordnet sind. Diese Räume sollen den aktuellen Bedürfnissen gerecht werden, aber auch eine Lösung für die verschiedenen Funktionen bieten, die ihnen die Zukunft noch vorbehalten hat.

Il en résulte une série de locaux simples, d'importance égale, répartis en séquence vers le haut et décalés autour de l'escalier central. Ceux-ci cherchent à répondre aux besoins actuels, mais se veulent également une solution aux différentes fonctions que l'avenir leur réservera.



Längsschnitt Coupe longitudinale



Querschnitt Coupe transversale

Bauherrschaft Maître de l'ouvrage

Privat Privé

Architekturbüro Bureau d'architecture

HOMA architetti Sagl, Via Stazione 3, 6600 Muralto (TI), Tel. 091 858 29 28, www.homa-architetti.ch, info@homa-architetti.ch

Mitarbeitende des Architekturbüros

Collaborateurs/trices du bureau d'architecture

Dario Martinelli, Büroleiter Chef du bureau; Cristina Balice, Nikko James Cabañas

Bauingenieurbüro Bureau d'ingénieurs civils

Ingegneria Jelmoni SA, Via Truscio 2, 6616 Losone (TI), Tel. 091 780 58 85, www.jelmoni-sa.ch, info@jelmoni-sa.ch

Mitarbeitende des Bauingenieurbüros

Collaborateurs/trices du bureau d'ingénieurs

Ivan Jelmoni, Büroleiter Chef du bureau; Gabriella Virgilio

Bauleitung Direction des Travaux

4M Tecnica Sagl, Via Campagna 16, 6598 Tenero (TI)

Ggf. spezielle Bauweise oder aussergewöhnliches Konzept der Einrichtung hier erwähnen Méthodologie particulière de mise en œuvre ou conception significative des équipements à signaler

Rohbeton Béton brut

Konstruktion Construction

• Das Volumen versucht, sich in die Umgebung einzufügen, indem es für den Ortskern typische Dachform bevorzugt und eine ebenfalls typische Architektursprache mit einer massiven Konstruktion wählt, bei der – wenn auch in zeitgenössischer Form – die „vollen“ Flächen gegenüber den „leeren“ überwiegen. Ein weiterer, teilweise unterirdischer Baukörper, der mit dem Vorplatz in Verbindung steht, gewährleistet die Zugänge und dient gleichzeitig als ordnendes Element für die Fahrzeug- und Fußgängerzugänge der verschiedenen Grundstücke.

• Das Volumen ist intern durch eine Art „Halbgeschosse“ (Tower House) organisiert, die eine angemessene Anpassung an das abschüssige Gelände ermöglichen. So entsteht eine Reihe einfacher Räume von gleicher Bedeutung, die sich nach oben hin aneinanderreihen und um die zentrale Treppe herum versetzt angeordnet sind. Diese Räume versuchen, den heutigen Anforderungen gerecht zu werden, sind aber als Lösung für die unterschiedlichen Funktionen gedacht, die die Zukunft bereithalten wird.

• Le volume cherche à s'intégrer dans le contexte en privilégiant le type de couverture typique du centre et en choisissant un langage architectural également typique avec une construction massive où, bien que dans un style contemporain, les « pleins » l'emportent sur les « vides ». Un autre volume partiellement enterré, relié à la place, assure les accès et sert

d'élément d'organisation pour les entrées véhiculaires et piétonnes des différentes propriétés.

• Le volume est organisé à l'intérieur selon une typologie de « demi-étages » (tower house) qui permet de s'adapter correctement au terrain en pente. Il en résulte une série de pièces simples, d'importance égale, réparties en séquence vers le haut et décalées autour de l'escalier central. Celles-ci tentent de répondre aux besoins actuels, mais sont également conçues comme une solution aux différentes fonctions que l'avenir nous réserve.

Fotos Photos

Terminal Studio di Giorgio Marafioti, Via Campagna 26, 6982 Agno, www.giorgiomarafioti.com, @giorgiomarafioti

Projekt Conception

2022

Ausführung Réalisation

2023–2024

Topographische Koordinaten

Coordonnées topographiques 46°14'20.2"N 9°06'41.1"E

DATEN CARACTÉRISTIQUES

Grundstücksfläche	293 m ²
Surface du terrain	
Überbaute Fläche	72 m ²
Surface bâtie	
Geschossfläche	72 m ²
Surface brute	
Nutzfläche	218 m ²
Surface utile	
Gesamtkosten (BKP 1–9)	Fr. 1 200 000
Coût total TTC (CFC 1–9)	
Kubus	1100 m ³
Volume	





AIX4

PATRI

37

ARCH
Bul & Zünd Architekten
BSA GmbH

ING
Holztage GmbH

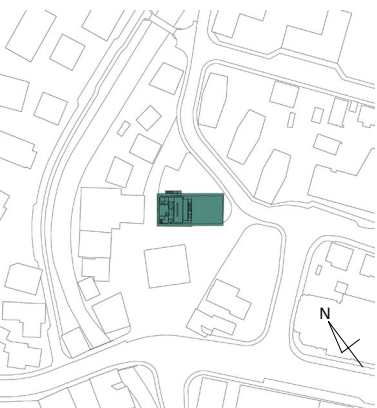
DE Die Zehntenscheune in Dietikon ist ein Bauwerk von seltener Authentizität. Ihre Schönheit liegt in der fast unverändert vorgefundenen baulichen Ausgangslage. Die Typologie des Vielzweckbaues, verwandt mit den regionalen Bauernhäusern, entstand um 1600 und diente bis 1841 dem Kloster Wettingen zur Lagerung des Zehnten.

Mit der geplanten Umnutzung zu einem öffentlichen Veranstaltungsort eröffnet sich ein neues Kapitel in der langen Geschichte des Gebäudes. Das 2016 vom Stadtrat beschlossene Konzept Kulturraum Dietikon sieht in der Zehntenscheune ein „Haus der Bevölkerung“ — einen Ort für kulturelle Anlässe, Ausstellungen, Feste und Begegnungen. Der Wettbewerbsentscheid fiel 2017 auf das Projekt „Kronjuwel“ von Bul & Zünd Architekten BSA, das durch einen sensiblen, zugleich pragmatischen Umgang mit der bestehenden Substanz überzeugte.

Ausgangspunkt des Entwurfs ist das Vertrauen in die Beständigkeit der Typologie und ihrer konstruktiven Logik. Das Konzept begreift den Bestand als Transformator, der die neue Nutzung aus sich heraus ermöglicht. Der ehemals bis unter das Dach reichende

Zehntenscheune Dietikon La Grange à dîmes

8953 Dietikon (ZH)

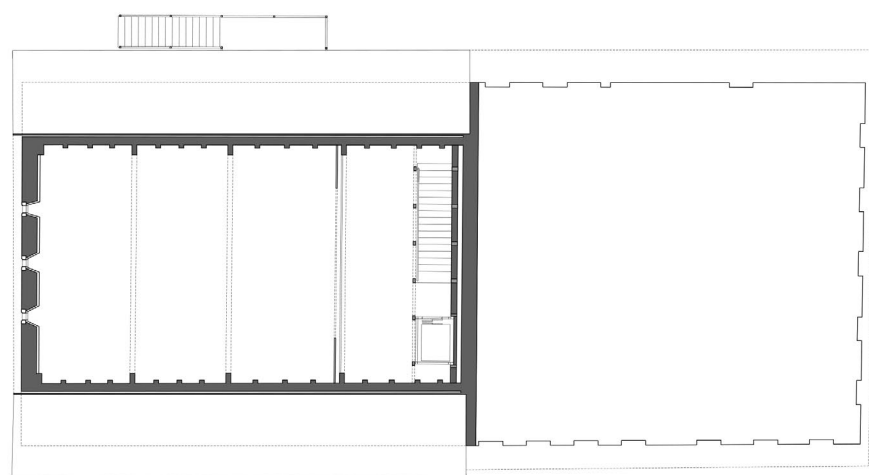


FR La grange à dîmes de Dietikon est un édifice d’une authenticité rare. Sa beauté réside dans son état architectural d’origine, resté pratiquement inchangé. La typologie de ce bâtiment polyvalent, apparenté aux fermes régionales, est apparue vers 1600 et a servi jusqu’en 1841 au monastère de Wettingen pour le stockage de la dîme.

Sa reconversion prévue en lieu de manifestation public ouvre un nouveau chapitre dans la longue histoire du bâtiment. Le concept « Kulturraum Dietikon » (espace culturel de Dietikon) adopté par le conseil municipal en 2016 prévoit de faire de la grange à dîmes une « maison du peuple », un lieu dédié aux manifestations culturelles, aux expositions, aux fêtes et aux rencontres. En 2017, le concours a été remporté par le projet « Kronjuwel » (joyau de la couronne) du bureau Bul & Zünd Architekten BSA, qui a su convaincre par son approche à la fois sensible et pragmatique de la substance existante.

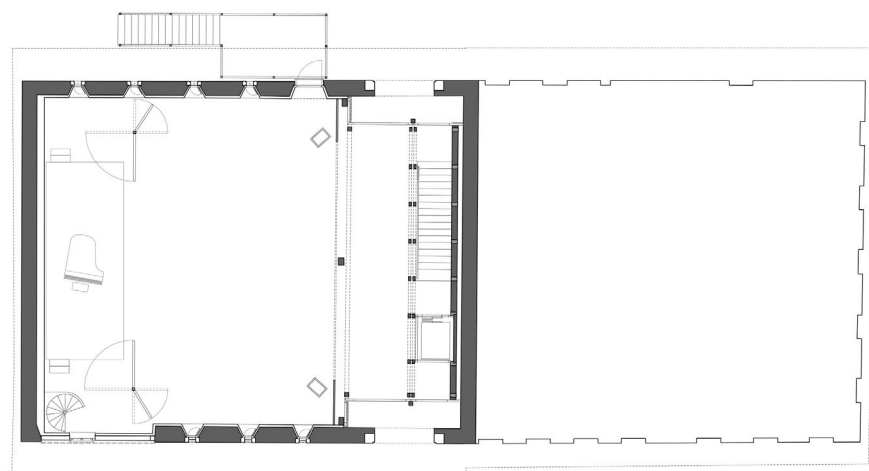
Le point de départ du projet est la confiance dans la pérennité de la typologie et de sa logique constructive. Le concept considère le bâtiment existant comme un

AIX4



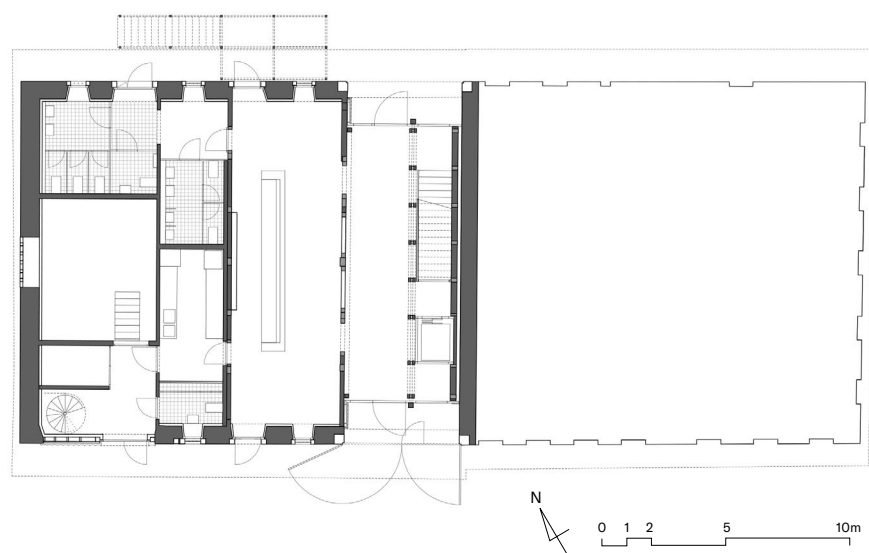
Galerie

AS 237—1/2026

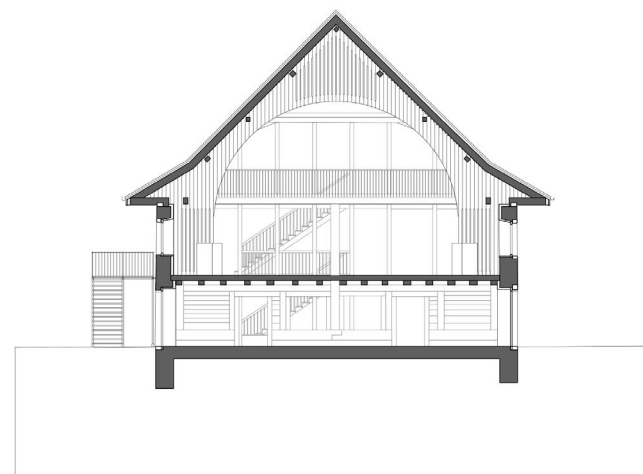


1. Obergeschoss 1er étage

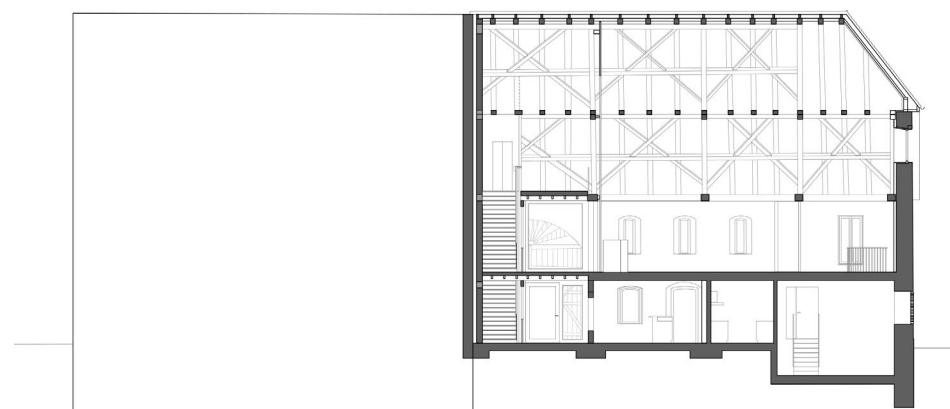
38



Erdgeschoss Rez-de-chaussée



Schnitt Coupe



Schnitt Coupe

Tenn mit seinem grossen Tor bleibt Herzstück der räumlichen Organisation. Hinter dem Tor verbirgt sich die neue Erschliessung, die in zurückhaltender Geste von der Mehrgeschossigkeit des Raumes erzählt. Im Obergeschoss spannt der historische Dachstuhl einen grosszügigen, luftigen Saal für rund 120 Personen auf — der Veranstaltungsraum unter dem mächtigen Gebälk wird selbst zum sichtbaren Träger der Atmosphäre. Sorgfältig gesetzte Eingriffe — etwa die feine Gliederung der akustischen Ausstattung, die an Ziegellattung erinnert, oder die bogenförmige Holzwand, die Saal und Erschliessung trennt — verweben Alt und Neu zu einem schlüssigen Ganzen. Im Erdgeschoss nimmt die ehemalige Stallzone die geschichtete Ordnung des Bestandes auf und wird durch dienende Räume ergänzt.

Der konstruktive Aufbau folgt einer langen baumeisterlichen Tradition: Defekte Teile werden handwerklich erneuert, ohne den Charakter des Hauses zu verfälschen. Neue Elemente wie Zangen im Dachwerk oder statische Ergänzungen in den Bohlenwänden bleiben zunächst sichtbar — und werden sich, wie vieles an dieser Scheune, mit der Zeit nahtlos einfügen.

transformateur qui permet à lui seul la nouvelle utilisation. L'ancienne grange, qui s'étendait autrefois jusqu'au toit, avec sa grande porte, reste au cœur de l'organisation spatiale.

Derrière la porte se cache le nouvel accès, qui témoigne avec discrétion de la hauteur de la bâtisse. À l'étage supérieur, la charpente historique abrite une salle spacieuse et aérée pouvant accueillir environ 120 personnes. La salle de réception située sous les imposantes poutres devient elle-même un élément visible qui contribue à créer l'atmosphère.

Des interventions soigneusement pensées, telles que la structure raffinée de l'équipement acoustique, qui rappelle les lattes de tuiles, ou la cloison en bois arquée qui sépare la salle et l'accès, tissent un lien entre l'ancien et le nouveau pour former un tout cohérent. Au rez-de-chaussée, l'ancienne écurie reprend l'ordre stratifié du bâtiment existant et est complétée par des pièces de service.

La structure constructive s'inscrit dans une longue tradition architecturale: les éléments défectueux sont rénovés de manière artisanale, sans altérer le caractère de la maison. Les nouveaux éléments, tels que les pinces dans la charpente ou les ajouts statiques dans les murs en planches, restent visibles dans un premier temps, mais s'intégreront parfaitement avec le temps, comme beaucoup d'autres éléments de cette grange.

L'extension fait office de lien, tant sur le plan spatial que sur le plan de l'expression architecturale.



DATEN CARACTÉRISTIQUES

Grundstücksfläche	553 m ²
Surface du terrain	
Geschossfläche Surface brute	545 m ²
Nutzfläche Surface utile	332 m ²
Gesamtkosten (BKP 1-9)	Fr. 5,93 Mio.
Coût total TTC (CFC 1-9)	
Gebäude inkl. MwSt. (BKP 2)	Fr. 5,27 Mio.
Bâtiment TTC (CFC 2)	
Kubus Volume	2860 m ³
Kubikmeterpreis inkl. MwSt. (BKP 2)	Fr. 1842
Prix au m ³ TTC (CFC 2)	

Bauherrschaft Maître de l'ouvrage

Stadt Dietikon, Bremgartnerstrasse 22,
8953 Dietikon

Architekturbüro Bureau d'architecture

Buol & Zünd Architekten BSA GmbH,
Basel, Greifengasse 1, 4058 Basel,
Projektleitung Direction du projet:
Viola Hillmer, Rémy Schuster

Mitarbeitende des Architekturbüros

Collaborateurs / trices du bureau
d'architecture

Wettbewerb Concours:

Till Göggelmann, Dano Gloor,
Mathieu Senk

Ausführung Réalisation: Viola Hillmer,
Rémy Schuster, Vincenzo Maddalena,
Srdjan Zlokapa

Bauingenieurbüro Bureau d'ingénieurs civils

Holztag GmbH, Güterstrasse 86a,
4053 Basel, ZPF Ingenieure AG,
Kohlenberggasse 1, 4051 Basel

Bauleitung Direction des Travaux

Litag AG, Zürich

Andere Teilnehmer Autres intervenants

- Bauphysik Physique du bâtiment:
Zeugin Bauberatungen AG, Schulhaus-
gasse 14, 3110 Münsingen
- Geologie Géologie: BIG Büro für
Ingenieurgeologie AG, Dorfstrasse 10,
3073 Gümligen

Fotos Photos

Federico Farinatti,
www.federicofarinatti.com,
info@federicofarinatti.com,
Tel. +41 (0) 78 831 43 23,
Albisstrasse 29, 8038 Zürich

Wettbewerb Concours

2018

Projekt Conception

2020

Ausführung Réalisation

2022-2025





AIX

PATRI

41

ARCH

Schmid Ziörjen
Architektenkollektiv AG

ING

Makiol Wiederkehr AG
IC S.A.

DE Ein Schmuckstück aus Holz in Zürich

Der Architekturwettbewerb für den Kiosk in der Stadthausanlage in Zürich war eine eigentlich kleine Aufgabe. Doch ist der Ort an bester und prominenter Lage, dem „Bürkliplatz“, im Herzen der Stadt, am Ende der Bahnhofstrasse und vor den Anlagen der Quais beim See ein markanter Treffpunkt, der besondere Sorgfalt verlangt. Jeweils Dienstag und Freitag findet dort der Wochenmarkt statt, von Frühjahr bis Herbst an Samstagen auch ein grosser Flohmarkt. Der Platz wirkt wie eine baumbestandene Oase mitten in der Stadt.

Das Kioskgebäude aus den 1970er-Jahren erfülle die Anforderungen an einen zeitgemässen Betrieb nicht mehr. Es solle durch einen Neubau ersetzt werden, der den geschichtsträchtigen Ort aufwertet, so die Ausschreibung, die Identität des Ortes stärken und sich optimal in den bestehenden Kontext einordnen.

Kiosk Stadthausanlage am Bürkliplatz Kiosque dans les espaces urbains de la Bürkliplatz

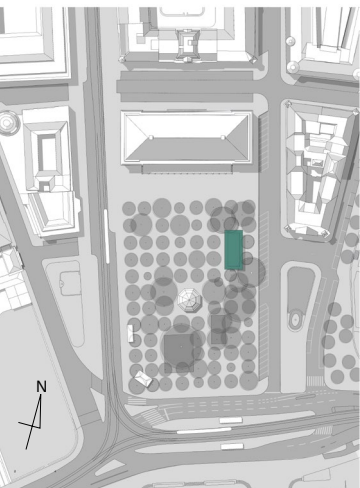
8001 Zürich (ZH)

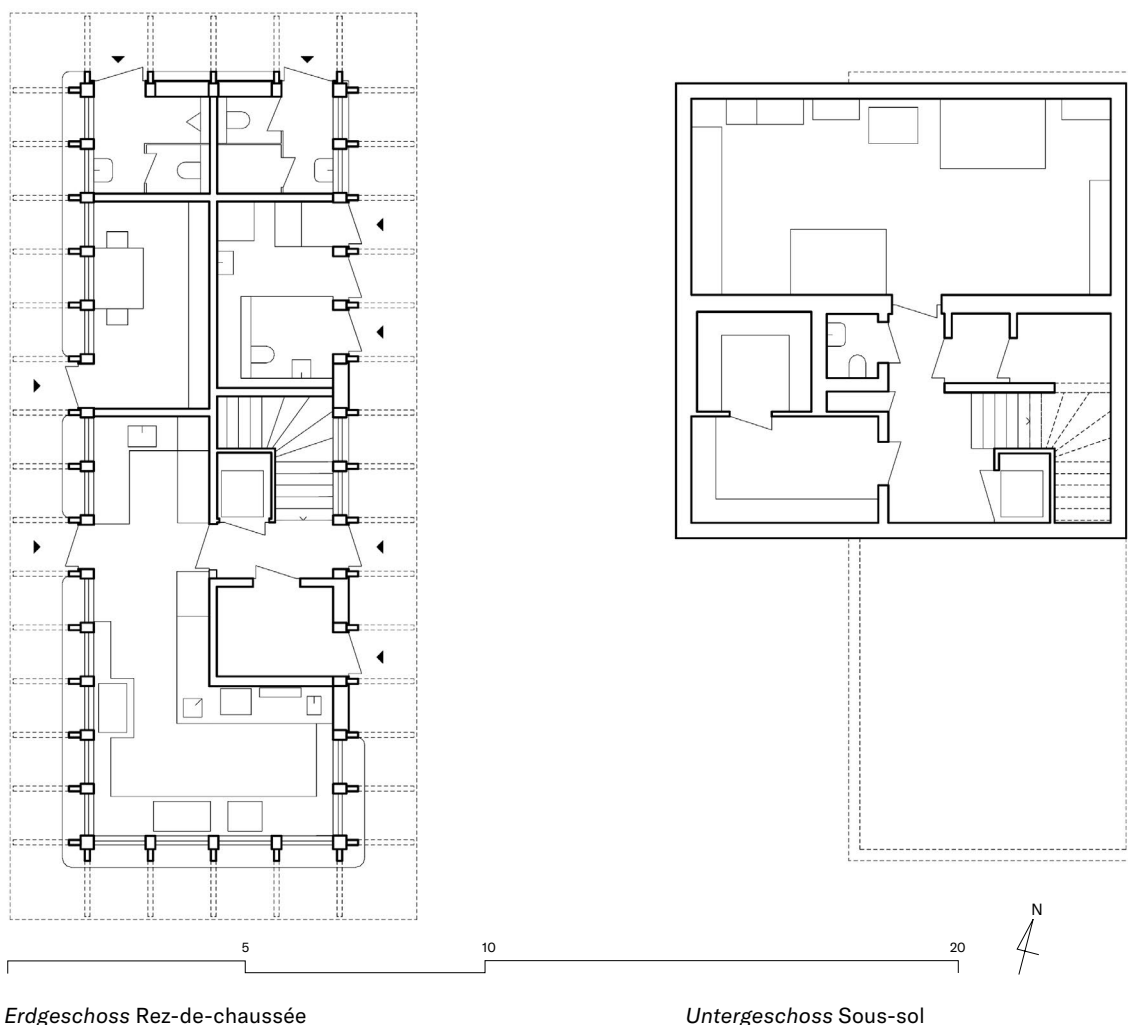
FR Un bijou en bois à Zurich

Le concours d'architecture pour le kiosque du Stadthausanlage à Zurich était en réalité une petite mission. Mais l'emplacement, idéal et prestigieux, la Bürkliplatz, au cœur de la ville, au bout de la Bahnhofstrasse et devant les quais du lac, est un lieu de rencontre incontournable qui exige un soin particulier. Le marché hebdomadaire s'y tient tous les mardis et vendredis, et un grand marché aux puces y est également organisé tous les samedis du printemps à l'automne. La place ressemble à une oasis arborisée au milieu de la ville.

Le kiosque datant des années 1970 ne répondait plus aux exigences d'une exploitation moderne. Il devait être remplacé par un nouveau bâtiment qui valorise ce lieu chargé d'histoire, selon l'appel d'offres, renforce l'identité du lieu et s'intègre de manière optimale dans le contexte existant.

En juillet 2022, le jury a choisi à l'unanimité le projet «Il Solito» du collectif d'architectes Schmid Ziörjen.





Erdgeschoss Rez-de-chaussée

Untergeschoss Sous-sol

Die Jury entschied sich im Juli 2022 einstimmig für das Projekt „Il Solito“ des Architektenkollektivs Schmid Ziörjen.

Bereits Ende November 2025 wurde das neue Kioskgebäude mitsamt WC-Anlage fertiggestellt—ein architektonisches Bijou aus Holz, das die bisherige „Bürkli-Beiz“ ersetzt. Die recht umfangreichen Bauarbeiten zur Neugestaltung der Stadthausanlage starteten im Oktober 2024.

Das Gebäude ist durch eine regelmässig durchlaufende Holzstruktur mit vorgesetzten Fassadenstützen und Dachträgern geprägt. Sie sind in gerundeter Form miteinander verbunden und erzeugen so eine vereinheitlichende und gleichzeitig elegante Wirkung, die der Gestaltung des seit 1908 bestehenden Pavillons aus Beton von Robert Maillard entspricht. Mit Hubschiebeläden werden ausserhalb der Öffnungszeiten die Fenster geschützt. Der Kleinbau erhält so je nach Nutzung tagsüber oder nachts eine unterschiedliche Erscheinung.

Die notwendigen technischen Anlagen, eine Trafostation und die EWZ-Verteileranlagen liegen im betonierten Untergeschoss. Der kompakte, eingeschossige Holzbau beherbergt nebst seiner Gastronomieanlage (Gastronomieküche/Grill und Ausgabe) zwei Schalter der Marktpolizei sowie eine Toilettenanlage. Der Platz ist nun offener gestaltet und in den kommenden Wochen werden abgestorbene und kranke Bäume ersetzt.

Der neue Kiosk wurde überwiegend in Massivholz erstellt. Dabei sind verleimte Holzbauteile auf ein Minimum reduziert. Das verwendete Holz stammt aus dem lokalen

Zürcher Stadtwald am Zürichberg. Verwendet wurden unterschiedliche Holzarten: für Fenster und Schiebeläden/Fensterbrett: Eiche, für das Tragwerk: Fichte/Tanne.

Bereits in den vergangenen Monaten wurden abgestorbene und kranke Bäume sowie etliche Hecken entfernt. Die Übergänge zu den drei angrenzenden Strassenräumen sind nun einladender gestaltet. Begrünte Baumscheiben, zusammenhängende Baumgruben und eine verbesserte Versickerung für Regenwasser sorgen für optimale Wachstumsbedingungen. Rundbänke sowie eine moderne Infrastruktur für Strom und Wasser werten die Anlage zusätzlich auf.

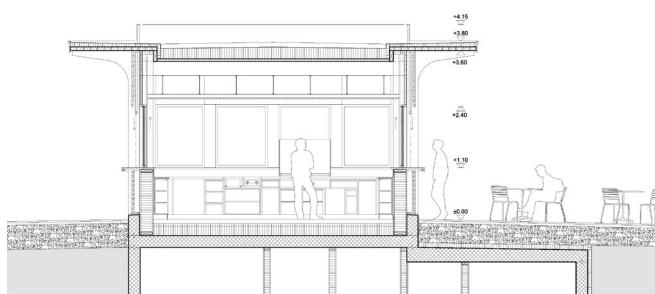
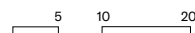
Weitere Baumstandorte wurden unterirdisch vorbereitet, so kann der Bestand im Rahmen zukünftiger Projekte weiter anwachsen. Ziel ist es, längerfristig die gesamte Anlage mit Baumkronen zu überdachen und damit an diesem Ort einen wirksamen Beitrag zur Hitzeminderung zu leisten. Diese Instandstellungsarbeiten wurden nach den Plänen vom Landschaftsarchitekturteam Uniola AG aus Zürich ausgeführt.

Der Gesamtkredit von 14,894 Millionen Franken für die Instandstellung der Anlage und den Ersatzneubau des Kiosks wurde eingehalten. Die Zürcher dürfen stolz sein auf diese Visitenkarte mit Holz und Bäumen.

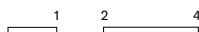
Charles von Büren



Ansicht West Élévation ouest



Schnitt Coupe



Fin novembre 2025, le nouveau kiosque, avec ses toilettes, était déjà achevé: un bijou architectural en bois qui remplace l'ancien «Bürkli-Beiz». Les travaux de construction assez importants pour la rénovation du complexe municipal ont commencé en octobre 2024.

Le bâtiment se caractérise par une structure en bois régulière avec des piliers de façade et des poutres de toit en saillie. Ils sont reliés entre eux de manière arrondie, créant ainsi un effet unificateur et élégant qui correspond à la conception du pavillon en béton de Robert Maillard, construit en 1908. Des volets coulissants protègent les fenêtres en dehors des heures d'ouverture. Le petit bâtiment prend ainsi un aspect différent selon son utilisation, de jour comme de nuit.

Les installations techniques nécessaires, une station de transformation et les installations de distribution EWZ se trouvent dans le sous-sol bétonné. La construction compacte en bois d'un étage abrite, outre son espace de restauration (cuisine/grill et comptoir), deux guichets de la police du marché et des toilettes. La place est désormais plus ouverte et les arbres morts et malades seront remplacés dans les semaines à venir.

Le nouveau kiosque a été construit principalement en bois massif. Les éléments en bois collé ont été réduits au minimum. Le bois utilisé provient de la forêt locale de Zurichberg. Différentes essences de bois ont été utilisées: pour les fenêtres et les volets coulissants/appuis de fenêtre: chêne, pour la structure porteuse: épicéa/sapin.

Au cours des derniers mois, les arbres morts et malades ainsi que plusieurs haies ont déjà été enlevés. Les transitions vers les trois espaces routiers adjacents sont désormais plus accueillantes. Des troncs d'arbres végétalisés, des fosses d'arbres contiguës et une meilleure infiltration des eaux de pluie garantissent des conditions de croissance optimales. Des bancs circulaires et une infrastructure moderne pour l'électricité et l'eau valorisent encore davantage l'installation.

D'autres emplacements pour des arbres ont été préparés sous terre, ce qui permettra d'augmenter encore le nombre d'arbres dans le cadre de futurs projets. L'objectif à long terme est de recouvrir l'ensemble du site d'une canopée d'arbres et de contribuer ainsi efficacement à la réduction de la chaleur à cet endroit. Ces travaux de rénovation ont été réalisés selon les plans de l'équipe d'architectes paysagistes Uniola AG de Zurich.

Le crédit total de 14,894 millions de francs pour la rénovation du site et la reconstruction du kiosque a été respecté. Les Zurichois peuvent être fiers de cette carte de visite faite de bois et d'arbres.

Charles von Büren

Bauherrschaft Maître de l'ouvrage
Liegenschaften Stadt Zürich
vertreten durch: Amt für Hochbauten
Stadt Zürich Services immobiliers de la
ville de Zurich, représentés par: le Service
des bâtiments de la ville de Zurich
Architekturbüro Bureau d'architecture
Schmid Ziörjen Architektenkollektiv AG,
www.schmid-zioerjen.ch
Mitarbeitende des Architekturbüros
Collaborateurs/trices du bureau
d'architecture
Schmid-Zioerjen, Christina Kälin,
Marlies Bütikofer, Nadine Semle,
Rafael Schmid, Mark Ziörjen
Bauingenieurbüro Bureau d'ingénieurs civils
Makiol Wiederkehr AG
Bauleitung Direction des Travaux
Schmid Ziörjen Architektenkollektiv AG
Fotos Photos
Lukas Murer Zürich
Text Texte
Charles von Büren
Ausführung Réalisation
2023-2025
Adresse des Bauwerkes Adresse de l'œuvre
Fraumünsterstrasse 1, 8001 Zürich



AIX — PATRI



AS 237—1/2026



44



A13

AS 237—1/2026

DE Die Bauherrschaft — ein junges Paar — wünschte sich die Nähe zur Stadt und verzichtete dafür bewusst auf Wohnfläche. Als Bauplatz wurde eine Restfläche in der Agglomeration Bern gefunden. Eine Parzelle mit bestehendem Mehrfamilienhaus, am Hang gelegen und unmittelbar an den Wald angrenzend. Der Neubau schöpft den zulässigen Spielraum komplett aus. Setzung und Volumen wurden direkt aus den baurechtlichen Vorgaben abgeleitet. Entstanden ist ein kompaktes Haus auf zwei Geschossen. Der untere Gebäudeteil ist in den Hang eingeschoben. Hier bildet der Betonkörper die robuste Basis mit den privaten Räumen. Das aufgesetzte Volumen aus vorfabrizierten Holzelementen enthält den offenen Wohnbereich. An drei markanten Stellen bricht der Baukörper aus seiner Form und verzahnt sich mit der Umgebung. So wird die angrenzende Betonterrasse mit Feuerstelle zu erweitertem Wohnraum. Gestockte Betonoberflächen verleihen dem Sockelgeschoss einen massiven, skulpturalen Charakter. Auf Strassenniveau kontrastiert dazu der dunkel geölte Holzbau als eigenständiges, präzise gesetztes Volumen. Im Inneren

Einfamilienhaus Steinbruchweg Maison familiale Steinbruchweg

3072 Ostermundigen (BE)

ARCH
BY JUNG

45



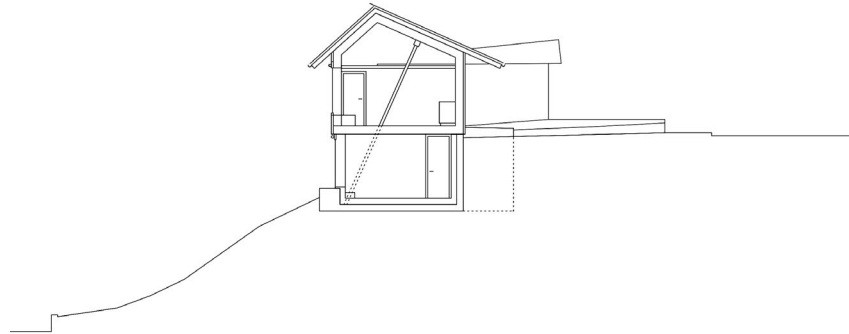
FR Les maîtres d'ouvrage, un jeune couple, souhaitaient être proches de la ville et ont donc délibérément renoncé à de la surface habitable. Un terrain résiduel a été trouvé dans l'agglomération de Berne. Une parcelle avec un immeuble collectif existant, située à flanc de colline et jouxtant directement la forêt. La nouvelle construction exploite pleinement la marge de manœuvre autorisée. L'implantation et le volume ont été directement dérivés des prescriptions réglementaires de la construction. Le résultat est une maison compacte sur deux étages. La partie inférieure du bâtiment est encastrée dans la pente. Ici, la structure en béton forme une base robuste abritant les pièces privées. Le volume superposé, constitué d'éléments préfabriqués en bois, abrite l'espace de vie ouvert. À trois endroits marquants, le corps du bâtiment rompt avec sa forme et s'intègre à l'environnement. La terrasse en béton adjacente qui contient un foyer devient ainsi un espace de vie supplémentaire. Les surfaces en béton bouchardé confèrent au socle un caractère massif et sculptural. Au niveau de la rue, la construction en bois huilé foncé contraste avec le volume indépendant et positionné avec précision. À l'intérieur, de grands panneaux de

prägen grossflächige Holzplatten das Erscheinungsbild. Die Lastabtragung von Dach, Galerie und Eckverglasung erfolgt über filigran dimensionierte Metallstützen. Diese repetitiven strukturellen Elemente ziehen sich durch alle Geschosse und binden das Haus konstruktiv wie atmosphärisch zu einer Einheit zusammen.

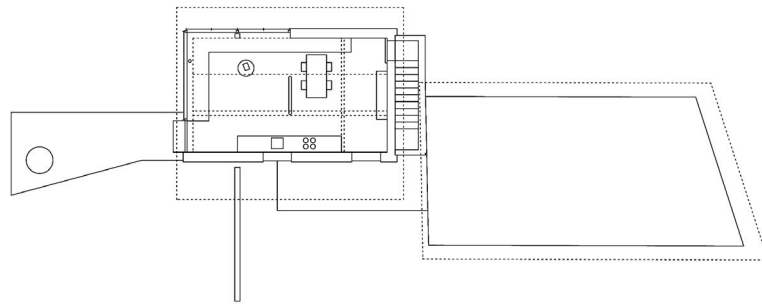
bois caractérisent l'apparence. La charge du toit, de la galerie et du vitrage d'angle est supportée par des piliers métalliques aux dimensions filigranes. Ces éléments structuraux répétitifs s'étendent sur tous les étages et relient la maison sur le plan constructif et atmosphérique pour former un tout.



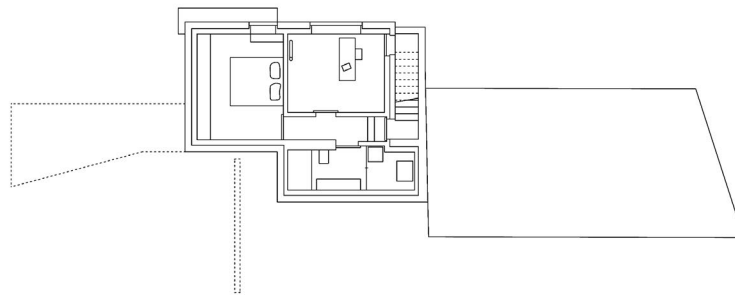
© Willem Pab



Schnitt Coupe



Erdgeschoss Rez-de-chaussée



Untergeschoss Sous-sol

Bauherrschaft Maître de l'ouvrage

Privat Privé

Architekturbüro Bureau d'architecture

BY JUNG, Höhweg 45, 2502 Biel Bienne,
www.byjung.ch, mail@byjung.ch,
@architecture_by_jung,

Mitarbeitende des Architekturbüros

Collaborateurs du bureau d'architecture

Jonas Ulmer (*Projektleitung, Baumanagement* Direction de projet, gestion de chantier), Nathan Ghiringhelli

Bauingenieurbüro Bureau d'ingénieurs civils

Wüthrich Ingenieur und Planungs AG,
Aeschamatte 789b, 3536 Aeschau

Andere Teilnehmer Autres intervenants

- **Bauphysik** Physique du bâtiment: Zeugin Bauberatungen AG, Schulhausgasse 14, 3110 Münsingen
- **Geologie** Géologie: BIG Büro für Ingenieurgeologie AG, Dorfstrasse 10, 3073 Gümliigen

Konstruktion Construction

- **Untergeschoss:** Massivbau, Sichtbeton gestockt, Innendämmung
- **Erdgeschoss:** Holzelementbau, offene Fassadenschalung, schwarz geölt
- **Dach:** Holzememente, Übersparren, Wellblecheindeckung
- **Innere Tragstruktur** mit Stützen- und Streben aus Stahl, Trennwände nicht tragend
- **Sous-sol:** construction massive, béton apparent bouchardé, isolation intérieure
- **Rez-de-chaussée:** construction en éléments de bois, coffrage de façade ouvert, huilé noir
- **Toiture:** éléments en bois, sur-chevrons, couverture en tôle ondulée
- **Structure** porteuse intérieure avec poteaux et entretoises en acier, cloisons non porteuses

Besonderheiten

Problèmes particuliers rencontrés

- Nachverdichtung durch Abparzellierung
- Anbaupflicht an best. Garage
- Kleinwohnform (Micro-Living)
- Densification par division en parcelles
- Obligation de construire une extension au garage existant
- Logements de petite taille (micro-logements)

Fotos Photos

- Bela Zwygart, www.belazwygart.com
- Willem Pab, www.willempab.com

Projekt Conception

2024

Ausführung Réalisation

2025

Topographische Koordinaten

Coordonnées topographiques

603'400, 200'500 (Schweizer Landeskoordinaten LV95 Coordonnées nationales suisses LV 95)

Adresse des Bauwerkes Adresse de l'œuvre

Steinbruchweg 5, 3072 Ostermundigen

DATEN CARACTÉRISTIQUES

Grundstücksfläche	270 m ²
Surface du terrain	
Überbaute Fläche	Surface bâtie 45 m ²
Geschossfläche	Surface brute 99 m ²
Nutzfläche	Surface utile 62 m ²
Kubus	Volume 340 m ³

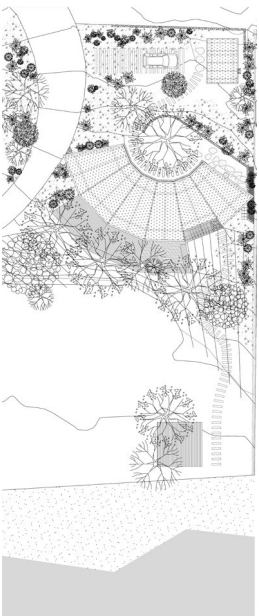
A13

MUNDI

ARCH
Estúdio Lava

ING
Eng. Sérgio Vilela

47



DE Die Planung einer bogenförmigen Residenz am Praia da Figueira in Angra dos Reis auf einem abschüssigen Grundstück mit der für den Atlantischen Regenwald typischen dichten Vegetation, stellte das Projekt vor grosse Herausforderungen. Inmitten von grossen Bäumen, Bananenstauden und Helikonien wurde das Haus neben einer zentralen Lichtung positioniert, wobei der Bogen entsprechend dem Lauf der Sonne ausgerichtet wurde, um den Blick auf den Horizont und die Insel Gipóia zu optimieren und den Sonnenuntergang einzufangen.

Die Architektur spiegelt den Lauf der Sonne wider und ist halbkreisförmig angelegt, wobei die Fassade auf eine Holzterrasse hinausgeht, die die vorhandenen Bäume umschliesst, und die Rückseite auf einen kreisförmigen von einer Stützmauer aus Stein umgebenen Innenhof. Die Umsetzung erfolgt auf zwei Ebenen, die den Hang organisieren und durch Wege aus Eisenbahnschwellen verbunden sind. Das Haupthaus befindet sich auf dem unteren Plateau, während das obere Plateau den Zugang zur Garage und einen zweiten, kleineren Block mit

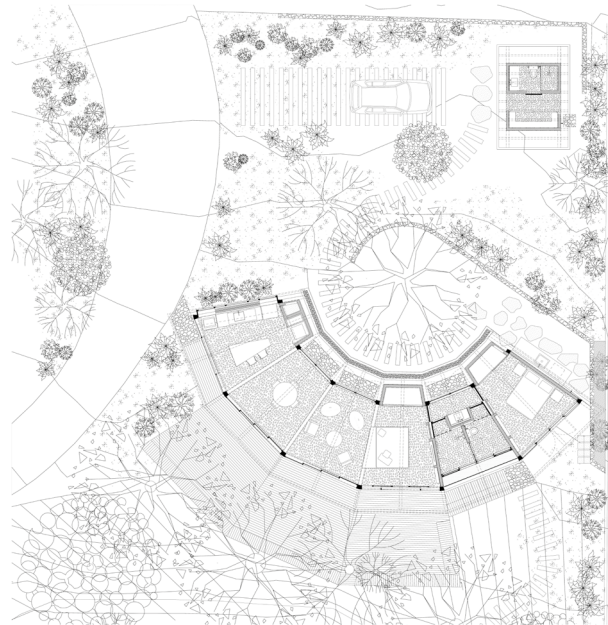
Casa da Figueira

Angra dos Reis — Brazil

FR La conception d'une résidence en forme d'arche sur la Praia da Figueira, à Angra dos Reis, sur un terrain en pente recouvert d'une végétation dense typique de la forêt atlantique, a posé des défis importants pour le projet. Au milieu de grands arbres, de bananiers et d'héliconias, la maison a été positionnée à côté d'une clairière centrale, orientant l'arche en fonction du mouvement du soleil, améliorant la vue sur l'horizon et l'île de Gipóia, et s'ouvrant sur le coucher du soleil.

Le geste qui retrace la trajectoire du soleil a été intégré à l'architecture, organisant le programme en demi-cercle, avec la façade donnant sur une terrasse en bois qui embrasse les arbres existants et l'arrière donnant sur un patio circulaire contenu par un mur de soutènement en pierre. La mise en œuvre se fait sur deux plateaux qui organisent la pente, reliés par des chemins sur des traverses de chemin de fer. La maison principale est située sur le plateau inférieur, tandis que le plateau supérieur abrite l'accès au garage et un deuxième bloc plus petit avec une salle de bains et un placard de rangement.

Afin de réduire l'impact sur le terrain, une structure surélevée a été adoptée, utilisant un système mixte de béton armé et de bois lamellé-collé (GLT) en pin, utilisé dans



Grundriss Plan

einem Badezimmer und einem Abstellraum beherbergt. Um die Auswirkungen auf das Gelände zu reduzieren, wurde eine erhöhte Konstruktion gewählt, bei der ein gemischtes System aus Stahlbeton und Leimholz (GLT) aus Kiefernholz für Säulen, Balken und Flachdächer Verwendung fand. Die vorgefertigte Konstruktion bietet eine hohe mechanische Festigkeit, formale Vielseitigkeit und geringe Umweltbelastung und erleichtert zudem die Montage und verkürzt die Bauzeit. Das Haus ist in fünf Module unterteilt. Sie werden durch trapezförmige Säulen und Balken strukturiert, die konzentrisch zum Bogen angeordnet sind. Das Küchenmodul befindet sich neben der Strasse und öffnet sich zum Wohnzimmer, das zwei Module einnimmt. Die Schlafzimmer sind um das hydraulische Modul des Badezimmers herum angeordnet, das in drei unabhängige Räume unterteilt ist. Die Zäune bestehen aus Holz- und Glasrahmen mit dazwischen angeordneten gemauerten Schränken. Die Böden sind aus portugiesischem Stein, die Decke aus geflochtenem Bambus. Das begrünte Dach trägt zum thermischen Komfort und zum Schutz der Abdichtungsmembran bei und integriert das Haus in seine Umgebung.

les piliers, les poutres et la toiture plate. La structure préfabriquée offre une grande résistance mécanique, une grande polyvalence formelle et un faible impact environnemental, tout en facilitant l'assemblage et en réduisant le temps de construction. La maison est organisée en cinq modules structurés par des piliers et des poutres trapézoïdaux disposés de manière concentrique par rapport à l'arche. Le module cuisine est situé à côté de la route et s'ouvre sur le salon, qui occupe deux modules. Les chambres sont organisées autour du module hydraulique de la salle de bains, divisé en trois espaces indépendants. Les clôtures sont constituées de cadres en bois et en verre, entrecoupés d'armoires en maçonnerie. Les sols sont en pierre portugaise et le plafond est en bambou tressé. Le toit végétalisé contribue au confort thermique et à la protection de la membrane d'étanchéité, intégrant la maison à son environnement.

Architekturbüro Bureau d'architecture

Estúdio Lava, Av. São Luís 187,
República, São Paulo, 01046-001,
estudiolava.au@gmail.com,
@estudiolava

Mitarbeitende des Architekturbüros
Collaborateurs / trices du bureau
d'architecture

Julia Reis, Lucas Bueno, Daniella Gerbasi
Bauingenieurbüro Bureau d'ingénieurs civils
Eng. Sérgio Vilela

Bauleitung Direction des Travaux
Eduardo Caldeira, Bairro do Retiro,
Angra dos Reis

Ggf. spezielle Bauweise Méthodologie
particulière de mise en œuvre

Structur aus verleimtem Holz
Structure en bois collé

Ingenieurbüro Sanitär- Ingénieur sanitaire
Eng. José Euclides Rodrigues Guimarães

Elektroingenieur Ingénieur en électricité

Arq. Eng. Aline Pereira Gaspar

Landschaftsarchitekt Architecte paysagiste

Eduardo Caldeira, Bairro do Retiro,
Angra dos Reis

Fotos Photos

Pedro Kok, www.pedrokok.com,
@kokpedro

Wettbewerb Concours
2024

Erhaltene Auszeichnungen

Prix & distinction obtenu
IABrj Award (2024) – Lobende Erwähnung

Projekt Conception

2022-2023

Ausführung Réalisation

2024

Adresse des Bauwerkes Adresse de l'œuvre

Praia da Figueira, Angra dos Reis

DATEN CARACTÉRISTIQUES

Grundstücksfläche	1208,33 m ²
Surface du terrain	
Überbaute Fläche	Surface bâtie 200 m ²
Geschossfläche	Surface brute 100 m ²
Nutzfläche	Surface utile 80 m ²
Gesamtkosten (BKP 1-9)	Fr. 276 314
Coût total TTC (CFC 1-9)	
Kubus	Volume 600 m ³

Une documentation unique et efficace sur la construction en Suisse depuis 54 ans

Ce que nous offrons :

- Entre 3 et 4 numéros par année
- Accès à AS Encyclopædia et son moteur de recherche avec plus de 8000 pages d'architecture
- Une quarantaine de projets réalisés par année sans publicité
- Des articles sur des thèmes d'actualité
- Des profils d'architectes
- Des données précises sur les coûts de construction selon le CFC
- Un objet de haute qualité éditoriale

AS archi : CHF 220.- frais de port inclus
AS étudiant : CHF 132.- par année, tout compris
AS classeur : CHF 59.- (pour 3 années)

Plus d'info sur les formules d'abonnement :
www.architecturesuisse.ch

AS ne contient aucune publicité sur les pages d'articles

Comment soutenir AS

AS est un projet éditorial familial suisse, complètement indépendant depuis 1972.

La production est assurée à hauteur de 80 % par les abonné(e)s.

La publicité est limitée. C'est notre volonté de garder un maximum d'espace pour l'architecture, l'ingénierie et l'art.

Pour continuer ce projet, nous avons besoin de vous!

Abonnez-vous à AS et soutenez une documentation indépendante sur l'architecture, l'ingénierie et l'art suisses et internationaux, imprimée en Suisse.

Avec votre abonnement vous recevrez 3-4 numéros par an et aurez accès à notre plateforme digitale AS Encyclopædia qui contient plus de 8000 pages d'architecture et plus de 3500 projets.

Donations

Il est possible de faire un don pour AS. Ces dons permettent le maintien et la continuation de AS et AS Encyclopædia.

Eine einzigartige und umfassende Dokumentation über das Bauen in der Schweiz seit 54 Jahren

Wir bieten Ihnen:

- 3-4 Ausgaben pro Jahr
- Zugang auf AS Encyclopædia, die digitale Suchmaschine mit über 8000 Seiten Informationen zur Architektur
- Werbefreie Veröffentlichung von rund 40 abgeschlossenen Projekten
- Artikel zu aktuellen Themen
- Vorstellung von Architekten
- Präzise Angaben zur Baukostenplanung gemäß BKP

AS Archi: CHF 220.- inkl. Versand.
AS Studenten: CHF 132.- jährlich, alles inbegriffen
AS Spezialordner: CHF 59.- (für 3 Jahrgänge)

Weitere infos zu den abbinementoptionen:
www.architecturesuisse.ch

AS enthält keine anzeigen auf den projektseiten

Unterstützen Sie AS

AS ist seit 1972 ein unabhängig geführtes Verlagsprojekt in 3. Generation der Familie Krafft.

Die Zeitschrift wird zu 80 % von seinen Abonnenten finanziert.

Die Werbung ist begrenzt. Wir wollen so viel Raum wie möglich für Architektur, Ingenieurwesen und Kunst bewahren.

Um die Zeitschrift aufrecht zu erhalten, brauchen wir Ihre Hilfe!

Wenn Sie AS abonnieren, unterstützen Sie eine unabhängige Dokumentation der Schweizer und internationalen Architektur, der Ingenieurwissenschaft und der Kunst, die in der Schweiz gedruckt wird.

Mit Ihrem Abonnement erhalten Sie 3-4 Ausgaben pro Jahr und haben Zugang zu unserer digitalen Plattform AS Encyclopædia, die mehr als 8000 Seiten Architektur (geschichte) und mehr als 3500 Projekte enthält umfasst.

Spende

Sie haben die Möglichkeit, an AS zu spenden. Diese Spenden ermöglichen den Erhalt und die Fortführung von AS und AS Encyclopædia.

CH72 0024 3243 1750 30M1 L
Donations, Editions Anthony Krafft
Titulaire Frederic Charles Krafft
Avenue du Tirage 13, 1009 Pully

Merci pour votre confiance et votre soutien.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Unterstützung.

Comité de rédaction et collaborateurs

Redaktionskomitee und Mitarbeiter

Yves André, photographe, Vaumarcuz
Florence Auras, architecte EPFL
Salvatore Aprea, Professeur en Théorie de l'architecture,
Hepia, Genève
Andrea Bassi, architecte FAS/SIA, Genève
Christian Beck, architecte, Monthey
Marie-Claude Betrix, Architekt BSA/SIA, Zürich
Marco Bosso, Ingénieur EPFL/SIA, Lausanne
Lorenz Bräker, Architekt EPFZ/SIA, Lausanne
Ueli Brauen, architecte FAS EPFL/SIA, ingénieur ETS
Charles von Büren, Journalist / Redaktor SFJ, Bern
Marianne Burkhalter, Architekt BSA/SIA, Zürich
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA, Lausanne
Patricia Capua Mann, architecte FAS, SIA, EPFL, Lausanne
Alberto Caruso, architetto POLIMI, Milano (IT)
Laurent Chenu, architecte FAS/SIA, Genève
Guy Collomb, architecte EPFL/FAS/SIA, Lausanne
Ignacio Dahl Rocha, architecte FAS/SIA/UBA, Lausanne
Leo Fabrizio, photographe, Lausanne
Eric Frei, architecte EPFL/SIA/FAS, Lausanne
Bruno Giacomini, ingénieur EPFL/SIA
Jacques Gross, architecte EPFZ/SIA, Lausanne
Ariel Huber, photographe, Lausanne
Prof. Jacques Gubler, Basel
Prof. Tullia Iori, Roma (IT)
Gabriele Guscelli, ingénieur EPFL/SIA/FAS, Genève
Jachen Könz, architecte ETH/FAS/SIA, Lugano
Thomas Lussi, Architekt ETH/BSA/SIA, Luzern
Prof. Bruno Marchand, EPFL, Lausanne
Dr. Marlène Leroux, architecte EPFL/FAS/SIA
Philippe Meier, architecte EPFL/FAS/SIA
Danilo Mondada, architecte EPFL/SIA, Lausanne
Aurelio Muttoni, ingénieur EPFL/SIA
Dimitri Papadaniél, architecte EPFL/SIA, Lausanne
Thomas Pulver, Architekt ETH/BSA/SIA, Bern/Zürich
Jérôme Ponti, ingénieur EPFL/SIA, Genève
Gabriele M. Rossi architecte EPFL SIA, Lausanne
Dominique Salathé, architecte EPFL/SIA/FAS, Basel
Stefano Tibiletti, architecte EAUG/SIA/OTIA, Lugano
Renato Salvi, dipl. arch. ETHZ-FAS-SIA
Ruggero Tropeano, Architekt ETH/BSA/SIA, Zürich
Cyril Veillon, directeur Archizoom, EPFL, Lausanne
Bernard Verdon, architecte EPFL/SIA, Lausanne
Doris Waelchli, architecte FAS/SIA, Lausanne
Felix Wettstein, architecte ETH/FAS/SIA, Lugano

Anciens membres du comité

Ehemalige Mitglieder des Komitees

Prof. Vincent Mangeat, Prof. Luigi Snozzi,
Prof. Dr. Justus Dahinden, Prof. Jean-Marc Lamunière,
Prof. Alberto Sartoris, Pierre Zoelly

Fondateurs *Gründer*

Anthony Krafft, Maria Teresa Krafft-Gloria

Directeur—Éditeur—Rédacteur en chef

Direktor—Herausgeber—Chefredakteur

Frederic Krafft-Gloria, Avenue du Tirage 13, 1009 Pully,
Tel. +41 79 645 11 14, info@as-architecturesuisse.ch,
www.architecturesuisse.ch

Rédaction *Redaktion*

Eliane Rodel, architecture *Architektur*
Laura von Hagen, art et culture *Kunst und Kultur*
redaction@as-architecturesuisse.ch

Abonnements

abo@as-architecturesuisse.ch,
Avenue du Tirage 13, 1009 Pully

Traductions *Übersetzung*

Christophe Lietz, architecte SIA
Laura von Hagen

Couverture *Cover*

Giuseppe Di Costanzo, Collage Digitale, 2021

Graphisme *Grafik*

María de Gibert

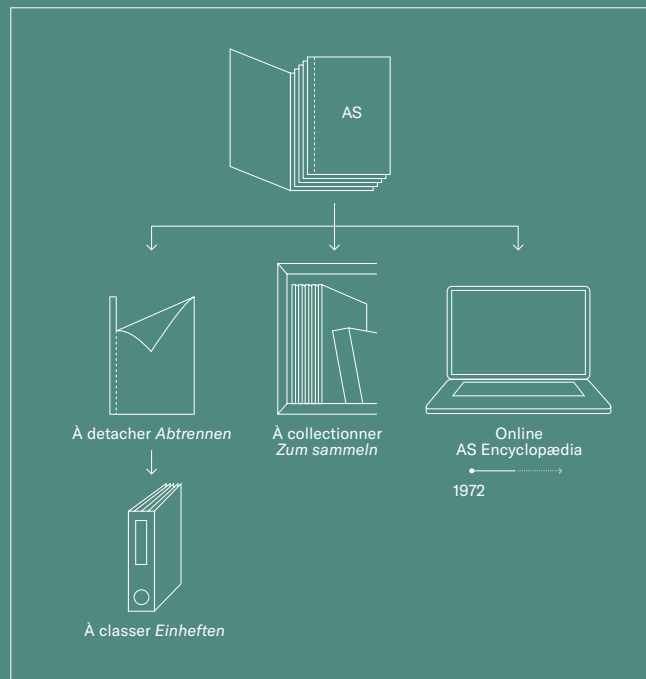
Ingénieur Web *Web engineer*

Cruncher

Impression *Druck*

La Buona Stampa

Imprimé en Suisse. © Copyright by Éditions Anthony Krafft,
Pully-Lausanne (Suisse). Modèle déposé. Reproduction
interdite. Tous droits de reproduction, de traduction et
d'adaptation réservés pour tous pays.



Suivez-nous sur Instagram

@as.archi

Folgen Sie uns auf Instagram

@ed_anthony_krafft